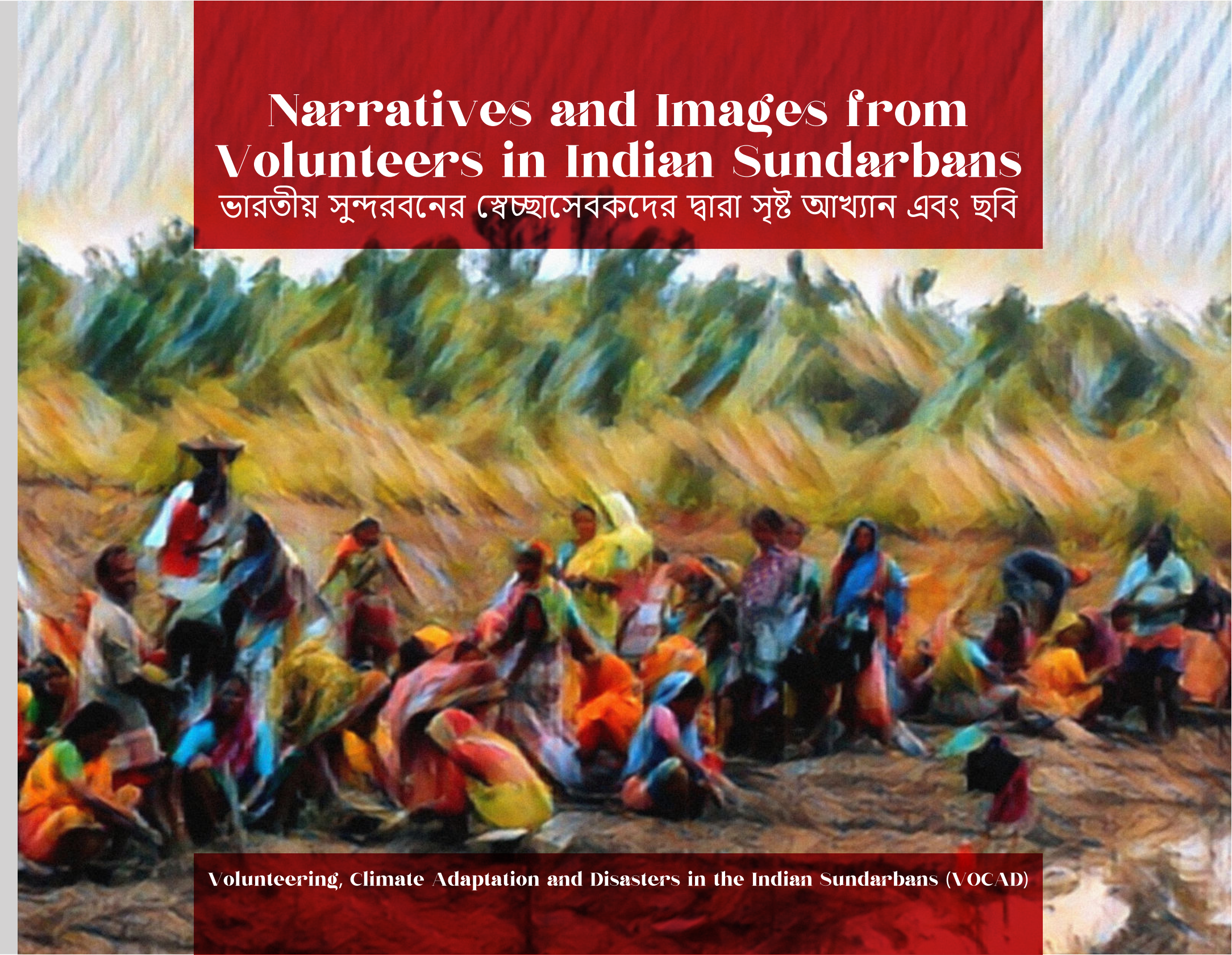


Narratives and Images from Volunteers in Indian Sundarbans

ভারতীয় সুন্দরবনের স্বেচ্ছাসেবকদের দ্বারা সৃষ্ট আখ্যান এবং ছবি

Narratives and Images from
Volunteers in Indian Sundarbans
ভারতীয় সুন্দরবনের স্বেচ্ছাসেবকদের দ্বারা সৃষ্ট আখ্যান এবং ছবি



Volunteering, Climate Adaptation and Disasters in the Indian Sundarbans (VOCAD)





মুখবন্ধ

জলবায়ু সংকটের বৃদ্ধি আরো জরুরি করে তোলে পরিবেশ রক্ষার জন্য বিশ্বব্যাপী প্রচেষ্টাগুলিকে বোঝার এবং সমর্থন করার।

ভারতীয় সুন্দরবন অঞ্চল জলবায়ু-সম্পর্কিত বিপর্যয় এবং এর সূক্ষ্ম বাস্তুতন্ত্রের পরিবর্তন দ্বারা গভীরভাবে প্রভাবিত হয়েছে, লক্ষ লক্ষ মানুষের জীবনকে প্রভাবিত করছে। সুন্দরবনে ব্যক্তি এবং সম্প্রদায়ের স্বেচ্ছাসেবী কাজ এই চ্যালেঞ্জগুলি মোকাবেলা করার জন্য গুরুত্বপূর্ণ, তবে এর সমন্ধে বা আরও সুস্থায়ী ভবিষ্যতে অবদান রাখার সম্ভাবনা সম্পর্কে খুব কমই জানা যায়।

এই প্রবল এবং প্রকাশক বইটি আমাদের এই জ্ঞানের ব্যবধানকে সম্বোধন করতে এবং আমাদের ধারণাকে অবহিত করতে শুরু করে। সুন্দরবনে বসবাসকারী সম্প্রদায়ের সদস্যদের ফটোগ্রাফ এবং মন্তব্যের উপর ভিত্তি করে, এটি আমাদের এই অঞ্চলে স্বেচ্ছাশ্রমের সমালোচনামূলকভাবে গুরুত্বপূর্ণ ভূমিকার প্রশংসা করতে সাহায্য করে। দুর্যোগ মোকাবেলায় এবং সুন্দরবনের বাস্তুতন্ত্র রক্ষার ক্ষেত্রে এটি কতটা গুরুত্বপূর্ণ তা আমরা শিখতে পারি। কিন্তু আমরা এটাও দেখি যে কিভাবে স্বেচ্ছাসেবামূলক কাজে অংশগ্রহণ বৈষম্যকে চ্যালেঞ্জ করতে পারে এবং ব্যক্তি ও সম্প্রদায় উভয়ের সহনশীলতা তৈরি করতে পারে। এটি ঐতিহ্যগত লিঙ্গ শক্তির গতিশীলতার পুনর্গঠন, দক্ষতা উন্নয়ন এবং মহিলাদের জন্য জীবিকার সুযোগের প্রচারের মাধ্যমে এবং প্রায়ই সম্প্রদায়ের সবচেয়ে দুর্বল গোষ্ঠীগুলিকে পরিষেবা এবং সহায়তার সাথে সংযুক্ত করার মাধ্যমে অর্জন করা হয়। বইটি নারী ও পুরুষ স্বেচ্ছাসেবকদের কাছ থেকে মূল্যবান পরিজ্ঞান ধারণ করে এবং সুন্দরবনে তাদের স্বেচ্ছাশ্রম গ্রহণের অভিজ্ঞতা অন্বেষণ করে।

এই বইটিতে প্রকাশিত কাজটি যুক্তরাজ্য সরকারের অর্থায়নে (ইউ কে রিসার্চ এন্ড ইনোভেশন/গ্লোবাল চ্যালেঞ্জস রিসার্চ ফান্ড) লিভিং ডেল্টাস হাবের অংশ হিসাবে নর্থামব্রিয়া ইউনিভার্সিটি (ইউকে) এবং যাদবপুর বিশ্ববিদ্যালয়ের (ভারত) মধ্যে পরিচালিত গুরুত্বপূর্ণ সহযোগিতামূলক গবেষণার ফল, যা যুক্তরাজ্য, ভারত, বাংলাদেশ এবং ভিয়েতনামের ২০ টিরও বেশি শিক্ষা প্রতিষ্ঠান নিয়ে গঠিত। এটি নর্থামব্রিয়া ইউনিভার্সিটির প্রফেসর ম্যাট বেলি স্মিথের নেতৃত্বে স্বেচ্ছাসেবী শ্রম, জলবায়ু অভিযোজন এবং বিপর্যয় (VOCAD) একটি বিস্তৃত গবেষণা উদ্যোগেরও অংশ।

সুন্দরবনে স্থানীয় এন.জি.ও-গুলির সাথে কাজ করে, অধ্যাপক ম্যাট বেলি স্মিথ (নর্থামব্রিয়া বিশ্ববিদ্যালয়) এবং সুমনা ব্যানার্জি (যাদবপুর বিশ্ববিদ্যালয়) এর নেতৃত্বে দলটি সুন্দরবনের সম্প্রদায়ের সদস্যদের বাচ্য এবং অভিজ্ঞতাকে অগ্রাধিকার দেওয়ার জন্য ফটোগ্রাফি এবং ডায়েরি লেখা সহ অংশগ্রহণমূলক পদ্ধতি ব্যবহার করে। এই পদ্ধতিটি সুন্দরবনের লোকেরা যেভাবে চিন্তা করে এবং স্বেচ্ছায় শ্রমে অংশগ্রহণ করে তার অনন্য পরিজ্ঞান প্রদান করে। এটি একটি দরকারি কাউন্টারপয়েন্ট নিয়ে আসে স্বেচ্ছাশ্রমের প্রথাগত ধারণায় যে স্বচ্ছলরা এটির সংরক্ষণ করবেন, তবে এটিও প্রকাশ করে যে স্বেচ্ছাসেবক সংগঠনের জন্য অন্তর্ভুক্তিমূলক এবং ন্যায্য পছন্দ নিশ্চিত করার জন্য কাজ করতে হবে।

আমি এই বইটি উপস্থাপন করতে পেরে গর্বিত, যেটি গুরুত্বপূর্ণ এবং সুন্দরও, এবং একটি গুরুত্বপূর্ণ গবেষণার অংশ যা ইউকে/ভারতের দৃঢ় সহযোগিতার উপর নির্মিত। আমি আশা করি এখানে শেয়ার করা পরিজ্ঞানগুলি ব্যাপকভাবে ছড়িয়ে দেওয়া যেতে পারে এবং ভারতীয় সুন্দরবনের মতো নশ্বর কিন্তু অপরিহার্য ইকোসিস্টেমগুলিকে রক্ষা করার জন্য আমরা যা করতে পারি তা নিশ্চিত করতে অবদান রাখতে পারে।

ডঃ অ্যান্ড্রু ফ্লেমিং

পূর্ব ও উত্তর পূর্ব ভারতের ব্রিটিশ ডেপুটি হাইকমিশনার

FOREWORD

The increase of the climate crisis makes understanding and supporting worldwide efforts to protect the environment ever more urgent.

The Indian Sundarbans region has been deeply affected by climate-related disasters and changes to its delicate ecosystem, impacting the lives of millions. Voluntary work by individuals and communities in the Sundarbans is critical to meeting these challenges, and yet little is known about it or its potential to contribute to a more sustainable future.

This powerful and revealing book starts to address this knowledge gap and inform our understanding. Drawing on photographs and commentaries from community members living in the Sundarbans, it helps us start to appreciate the critically important role of voluntary labour in the region. We learn how important this is in terms of disaster response and in protecting the Sundarbans ecosystem. But we also see how participation in volunteering can challenge inequalities and build both individual and community resilience. This is achieved through reimagining traditional gender power dynamics, promoting skills development and livelihood opportunities for women, and linking, often the most vulnerable groups in communities, to services and support. The book captures valuable insights from women and men volunteers and explores their experiences of undertaking voluntary labour in the Sundarbans.

The work shared in this book draws on important collaborative research conducted between Northumbria University (UK) and Jadavpur University (India) as part of the UK government funded (UK Research and Innovation/Global Challenges Research Fund) Living Deltas Hub, comprising over 20 academic institutions in the UK, India, Bangladesh and Vietnam. It is also part of a wider research initiative, Voluntary Labour, Climate Adaptation and Disasters (VOCAD), led by Professor Matt Baillie Smith of Northumbria University.

Working with local NGOs in the Sundarbans, the team led by Professor Matt Baillie Smith (Northumbria University) and Sumana Banerjee (Jadavpur University) used participatory approaches, including photography and diary writing, to prioritise the voices and experiences of community members in the Sundarbans. This approach provides unique insights of the ways the people of the Sundarbans think about and participate in voluntary labour. This brings a useful counterpoint to the traditional focus on volunteering as the preserve of the well-off, but also reveals there is work to be done to ensure inclusive and fair approaches to volunteer mobilisation.

I am proud to introduce what is both a powerful and beautiful book, but also an important piece of research built on a strong UK/India collaboration. I hope the insights shared here can be widely disseminated and contribute to ensuring we do all we can to protect fragile but vital ecosystems such as the Indian Sundarbans.

Dr. Andrew Fleming

British Deputy High Commissioner to East and North East India

Item	Page No
১. প্রসঙ্গ	6 - 7
২. গবেষণার সংক্ষিপ্ত বিবরণ	8 - 9
৩. গবেষণার ফলাফলের সাথে পরিচিতি	10 - 11
৪. ক্রিয়াকলাপ	12 - 13
৪.১ জলবায়ু অভিযোজন	14 - 31
৪.২ দুর্যোগ প্রতিক্রিয়া	32 - 49
৪.৩ জীবিকার সুস্থায়িত্ব	50 - 65
৫. স্বেচ্ছাসেবকরা কিভাবে কাজ করেন	66 - 67
৫.১ স্বেচ্ছাসেবামূলক কাজের আয়োজন	68 - 87
৫.২ বাধা বিপত্তি	88 - 105
৬. স্বেচ্ছাসেবকদের ভূমিকা	106 - 107
৬.১ সেতুর ভূমিকা	108 - 123
৬.২ প্রত্যাবর্তনশীল সামাজিক রীতিনীতি ব্যাহত করা	124 - 149
৭. অবদান এবং স্বীকৃতি	150 - 151

Item	Page No
1. Context	6 - 7
2. Overview of Research	8 - 9
3. Introduction to findings	10 - 11
4. Activities	12 - 13
4.1 Climate Adaptation	14 - 31
4.2 Disaster Response	32 - 49
4.3 Sustaining Livelihoods	50 - 65
5. How volunteers work	66 - 67
5.1 Organising volunteering	68 - 87
5.2 Challenges	88 - 105
6. Role of volunteers	106 - 107
6.1 Bridging role	108 - 123
6.2 Disrupting regressive social norms	124 - 149
7. Contributions and acknowledgement	150 - 151

প্রসঙ্গ

ভারতীয় সুন্দরবন বিশ্বের বৃহত্তম ম্যানগ্রোভ বন এবং বৃহত্তম ব-দ্বীপ, গঙ্গা-ব্রহ্মপুত্র-মেঘনা ব-দ্বীপের অংশ। এখানে অগণিত উদ্ভিদ ও প্রাণী এবং প্রায় ৪৪ লক্ষ মানুষ বাস করে যাদের জীবিকা মূলত প্রকৃতি ভিত্তিক। এই অঞ্চলে ক্রমবর্ধমান জলবায়ুর দ্বারা বিপর্যয়ের প্রবণতা বেশি, যা অঞ্চলটির দুর্বলতাকে বাড়িয়ে তোলে, লক্ষ লক্ষ মানুষের জীবিকা ব্যাহত করে, কারণ সমুদ্রের উচ্চতা বৃদ্ধি, ঘূর্ণিঝড় এবং নোনা জলের অনুপ্রবেশ এই অঞ্চলের কৃষি, মৎস্য সম্পদ এবং সামগ্রিক অর্থনৈতিক স্থিতিশীলতাকে সমস্যার মুখে ফেলে। নিচু দ্বীপগুলো মাটির বাঁধ দ্বারা বাসযোগ্য করে তোলা হয়েছে যা প্রায়ই ঘূর্ণিঝড় এবং জলোচ্ছ্বাসের মতো চরম ঘটনাগুলির সময় ভেঙে যায় যার ফলে নোনা জলের অনুপ্রবেশ ঘটে এবং জীবন ও জীবিকার জন্য বড় আকারের ব্যাঘাত ঘটে। ২০১৯ এবং ২০২১-এর মধ্যে, অঞ্চলটি বন্যা সহ তিনটি বড় ঘূর্ণিঝড়ের সাক্ষী হয়েছে। এই ধরনের ঘটনাগুলো সাধারণ হয়ে উঠছে এবং এর নেতিবাচক প্রভাবগুলি আরো বৃদ্ধি পায় দ্বীপগুলির প্রান্তিক অবস্থানের জন্য, যা যোগাযোগ ব্যবস্থায় এবং মানসম্পন্ন স্বাস্থ্য পরিষেবায় প্রতিবন্ধকতার সৃষ্টি করে।

এই প্রেক্ষাপটে, চ্যালেঞ্জগুলির সম্মুখীন হতে বিভিন্ন ধরনের স্বেচ্ছাসেবী শ্রম সম্প্রদায়ের নেতৃত্বে এবং সাংগঠনিক প্রতিক্রিয়াগুলির অংশ। যে বাসিন্দারা প্রতিনিয়ত জলবায়ু পরিবর্তন এবং দুর্যোগের সম্মুখীন হচ্ছেন, তারা প্রায়শই জলবায়ু অভিযোজন এবং দুর্যোগ প্রতিক্রিয়ার উপর সরকার এবং সুশীল সমাজের উদ্যোগকে সমর্থন করার জন্য স্বেচ্ছায় তাদের শ্রম অবদান করেন। VOCAD (Volunteering for Climate Adaptation and Disasters) গবেষণা উদ্যোগের লক্ষ্য হল দুর্যোগ এবং পরিবর্তিত পরিবেশে প্রতিক্রিয়া জানাতে ব-দ্বীপবাসীরা কীভাবে স্বেচ্ছাসেবী বা অবৈতনিক কাজ গ্রহণ করেন এবং কীভাবে এই কাজটি সংগঠিত হয় তা বোঝা।

জলবায়ুর জরুরী পরিস্থিতির প্রেক্ষাপটে স্বেচ্ছাসেবী শ্রমের ভূমিকা সম্পর্কে বোঝা ও প্রমাণ তৈরি করা এই জন্য গুরুত্বপূর্ণ যাতে যে কাজ সম্প্রদায়গুলি ইতিমধ্যেই করে এবং যেই কাজ তাদের উপর অতিরিক্ত ভার সৃষ্টি করে, সেগুলি স্বীকৃতি পায়। এটিও গুরুত্বপূর্ণ যাতে সরকার, সুশীল সমাজ সংস্থা এবং বেসরকারি সংস্থারা পরিবর্তিত জলবায়ুর সাথে মানিয়ে নেওয়া বা দুর্যোগ মোকাবিলার প্রচেষ্টায় স্বেচ্ছাসেবকদের ন্যায্য, ন্যায্যসঙ্গত এবং কার্যকরভাবে নিযুক্ত করে।

CONTEXT

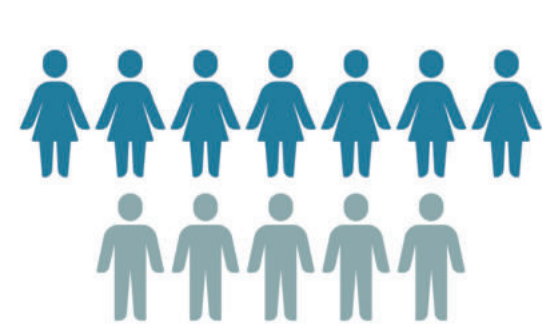
The Indian Sundarbans are part of the world’s largest contiguous mangrove forest and delta, the Ganges-Brahmaputra-Meghna Delta, housing rich flora and fauna, as well as 4.4 million people whose livelihoods are largely nature-based. However, the region is increasingly prone to climate disasters that exacerbate vulnerabilities, disrupting the livelihoods of millions as rising sea levels, cyclones, and salinity intrusion threaten agriculture, fisheries, and overall economic stability in the region. The low-lying islands have been made habitable by mud embankments which often breach during extreme events like cyclones and storm surges causing saline water intrusion and large-scale disruption to lives and livelihoods. Between 2019 and 2021, the region witnessed three major tropical cyclones with subsequent floods, events that are becoming ever more common and whose negative impacts are aggravated by the remoteness of the islands, with restricted communication and limited access to quality healthcare.

In this context, myriad forms of voluntary labour form part of community-led and organisational responses to the challenges they face. Those residing on the frontlines of climate change and disasters often voluntarily contribute their labour to support government and civil society initiatives focused on climate adaptation and disaster response. The Voluntary Labour for Climate Adaptation and Disasters (VOCAD) research initiative aims to understand the everyday ways delta dwellers undertake voluntary or unpaid work to respond to disasters and their changing environment, and how this work is organised.

Building evidence and understanding of the roles of voluntary labour in the context of the climate emergency is critical to ensuring that the work communities already do is recognised, including where this may place additional burdens on them. It is also important so that governments, civil society organisations and private sector actors engage volunteers fairly, equitably and effectively in efforts to adapt to a changing climate or respond to disasters.

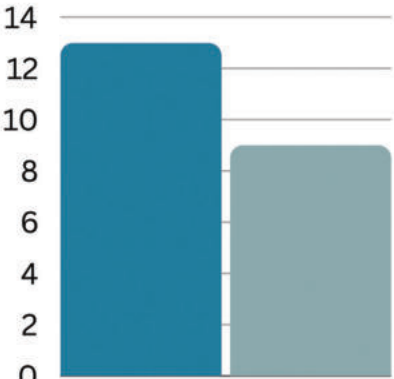
Data collected across 7 Community Development Blocks

৭টি কমিউনিটি ডেভেলপমেন্ট ব্লক থেকে তথ্য সংগৃহীত



Photovoice Participants
7 Women and 5 Men

ফটোভয়েস অংশগ্রহণকারী
মহিলা - ৭ , পুরুষ - ৫



Diary Participants
13 Women and 7 Men

ডায়েরি অংশগ্রহণকারী
মহিলা - ১৩ , পুরুষ - ৭



350 photos

৩৫০ ছবি



120 diary entries

১২০ টি ডায়েরি এন্ট্রি



34 interviews

৩৪ টি সাক্ষাৎকার



3 co-analysis workshops

৩ টি সহ-বিশ্লেষণ কর্মশালা

OVERVIEW OF THE RESEARCH

The research shared here was developed and delivered jointly between Jadavpur University and Northumbria University and undertaken in partnership with non-governmental organisations (NGOs) working in the Indian Sundarbans.

It uses a range of qualitative methods to capture volunteers’ experiences through their voices, including photovoice (wherein participants were provided with digital cameras to take photographs responding to weekly themes to share their experience as a volunteer), diaries (wherein participants were provided with pre-printed diaries with guiding questions to write about their experience as a volunteer over time), interviews and co-analysis workshops.

গবেষণার সংক্ষিপ্ত বিবরণ

এখানে উপস্থাপিত গবেষণা যাদবপুর বিশ্ববিদ্যালয় এবং নর্থামব্রিয়া বিশ্ববিদ্যালয়ের মধ্যে যৌথভাবে পরিকল্পিত ও সম্পাদিত এবং ভারতীয় সুন্দরবনে কর্মরত বেসরকারি সংস্থাগুলির (এন.জি.ও) অংশীদারিত্বে করা হয়েছিল।

এটি বিভিন্ন ধরনের কোয়ালিটেটিভ পদ্ধতি ব্যবহার করে স্বেচ্ছাসেবকদের অভিজ্ঞতা জানার জন্য—ফটোভয়েস (যেখানে অংশগ্রহণকারীদের একটি স্বেচ্ছাসেবক হিসাবে তাদের অভিজ্ঞতা ভাগ করে নেওয়ার জন্য সাপ্তাহিক থিম অনুযায়ী ছবি তোলার জন্য ডিজিটাল ক্যামেরা সরবরাহ করা হয়েছিল), ডায়েরি (যেখানে অংশগ্রহণকারীদের নির্দেশক প্রশ্ন সহ মুদ্রিত ডায়েরি সরবরাহ করা হয় যাতে তারা তাদের স্বেচ্ছাসেবক হিসাবে নিজেদের অভিজ্ঞতা সম্পর্কে লিখতে পারেন), সাক্ষাৎকার এবং সহ-বিশ্লেষণ কর্মশালা (যেখানে গবেষণার প্রাথমিক ফলাফল অংশগ্রহণকারীদের সাথে আলোচনা করে তাদের মতামত গ্রহণ করা হয়)।

গবেষণার ফলাফলের সাথে পরিচিতি

ছবি এবং ডায়েরি এন্ট্রির মাধ্যমে, VOCAD গবেষণায় অংশগ্রহণকারীরা ভারতীয় সুন্দরবনের ব-দ্বীপবাসীদের জীবনে স্বেচ্ছাসেবী শ্রম যে বৈচিত্র্যপূর্ণ, সমালোচনামূলক এবং জটিল ভূমিকা পালন করে তা প্রকাশ করে।

VOCAD ডেটা দেখায় যে কীভাবে স্বেচ্ছাসেবী শ্রম জলবায়ু অভিযোজন, বিপর্যয়ে সাড়া এবং জীবিকা নির্বাহের অংশ হিসেবে একটি গুরুত্বপূর্ণ কার্যকলাপ। কিন্তু সুন্দরবনে স্বেচ্ছাশ্রম কাজের ধরণ কোনো একটি নির্দিষ্ট বিভাগে সীমাবদ্ধ নয় এবং বিভিন্ন বিভাগগুলির মধ্যে বিস্তৃত থাকে যখন ব-দ্বীপবাসীরা বহু-স্তরীয় চ্যালেঞ্জের প্রতি সাড়া দেন।

স্বেচ্ছাসেবী শ্রম সংগঠিত করার পদ্ধতিতে আমাদের ডেটা উল্লেখযোগ্য বৈচিত্র্য প্রকাশ করে। কিছু কাজ সংগঠিত হয় এন.জি.ও'র পরিকল্পিত কর্মসূচির অংশ হিসেবে, যেমন স্বল্প খরচে ম্যানুয়াল কাজ প্রদান করে, এবং কিছু কাজের ক্ষেত্রে স্বেচ্ছাসেবকরা পৃথকভাবে এবং গোষ্ঠীতে যোগাযোগ এবং সমন্বয় ভূমিকা গ্রহণ করে। কিছু কাজ পরিকল্পিত প্রোগ্রাম থেকে উদ্ভূত হয় কিন্তু সাধারণত স্বেচ্ছাসেবকদের নেতৃত্বে হয় এবং কিছু কাজ দৈনন্দিন জীবনে চলার পথে করা হয় এবং কখনও কখনও তাৎক্ষণিকভাবে, সম্প্রদায়ের প্রয়োজনে সাড়া দেয়।

পরিশেষে, আমরা স্বেচ্ছাসেবকদের দ্বারা পরিচালিত দুটি ধরনের উদীয়মান ভূমিকা অন্বেষণ করি - প্রথমত গ্রাম, সুশীল সমাজ, এবং সরকারী সংস্থা এবং পরিষেবাগুলির মধ্যে একটি সেতু হিসাবে কাজ করা এবং দ্বিতীয়ত সামাজিক নিয়মের বিঘ্নকারী হিসাবে।

এই বইটিতে ভারতীয় সুন্দরবনের স্বেচ্ছাসেবকদের সৃষ্ট ছবি এবং ডায়েরি এন্ট্রি রয়েছে। অংশগ্রহণকারীদের মধ্যে কেউ কেউ নামহীন থাকতে চেয়েছেন এবং অন্যরা তা চাননি। ছবি ও লেখাগুলিতে সংশ্লিষ্ট অংশগ্রহণকারীদের যথাযথভাবে স্বীকৃত করা হয়েছে।



© Sabuj © সবুজ



© Sathi © সাথী



© Monotosh Paik © মনোতোষ পাইক

INTRODUCTION TO FINDINGS

Through their photos and diary entries, VOCAD research participants reveal the diverse, critical and complex roles that voluntary labour plays in the lives of delta dwellers in the Indian Sundarbans.

VOCAD data shows how voluntary labour is a key activity undertaken as part of climate adaptation, disaster response and supporting livelihoods. However, voluntary labour in the Sundarbans does not fit neatly into particular categories of activity, but cuts across them as delta dwellers respond to the multi-layered challenges they face.

Our data reveal significant diversity in the ways voluntary labour is organised. Some comprise planned programmes of NGOs; for example, providing low-cost manual work, as well as volunteers working individually and in groups taking on communication and coordination roles. Some emerge from planned programmes but are generally volunteer-led while some are carried out in the course of daily life and respond to the everyday—and sometimes impromptu—needs of the community.

Finally, we explore two types of emergent roles played by volunteers—first, acting as a bridge between communities, civil society, and government organisations and services; and second, as disruptors of social norms.

This book contains photographs and diary entries from volunteers in the Indian Sundarbans. Some of the participants chose to remain anonymous and others did not. The photographs and quotes are duly credited to the respective participants.

ক্রিয়াকলাপ

স্বচ্ছাসেবকরা জলবায়ু অভিযোজন, দুর্যোগ প্রতিক্রিয়া এবং জীবিকা বজায় রাখার জন্য বিভিন্ন ক্রিয়াকলাপে নিযুক্ত থাকেন।

ACTIVITIES

Volunteers are engaged in different activities for climate adaptation, disaster response, and sustaining livelihoods.

জলবায়ু অভিযোজন

স্বেচ্ছাসেবীরা চারা রোপণ, ম্যানগ্রোভ সুরক্ষা, নদীবাঁধ এবং ছাদ শক্তিশালীকরণ, স্থানিভঁর গোষ্ঠী তৈরি ও রক্ষণাবেক্ষণ এবং প্রাকৃতিক সম্পদ সংরক্ষণের জন্য সচেতনতা বৃদ্ধি সহ জলবায়ু অভিযোজনের জন্য বিভিন্ন কার্যক্রমে অংশ নেন। অভিযোজন প্রকল্পগুলি প্রায়শই সুন্দরবনের সম্প্রদায়ের মধ্যে অবৈতনিক কাজের প্রাপ্যতা অনুমান করে। স্বেচ্ছাসেবকদের প্রায়ই তাদের শ্রমের বিনিময়ে নামমাত্র অর্থ বা রেশন দেওয়া হয়।

CLIMATE ADAPTATION

Volunteers take part in a range of activities to support climate adaptation including planting saplings, mangrove protection, strengthening embankments and roofs, creation and maintenance of self-help groups and awareness raising for conservation of natural resources. Interventions around adaptation frequently assume the availability of unpaid work amongst communities in the Sundarbans. Volunteers are often offered nominal payments or ration in exchange for their labour.

Women volunteers prepare saplings, which are sent to nurseries. Creation of these nurseries locally help to save procurement and transport costs for each plantation drive, when the NGO distributes these to the villagers.

মহিলা স্বেচ্ছাসেবীরা চারা তৈরি করেন যেগুলি নার্সারিতে পাঠানো হয়। এন.জি.ও গ্রামবাসীদের মধ্যে চারাগুলি বিতরণ করে। স্থানীয়ভাবে এই নার্সারিগুলি তৈরি হওয়ায় প্রতিটি বৃক্ষরোপণ অভিযানের জন্য চারাগাছ সংগ্রহ এবং পরিবহন খরচ বাঁচাতে সাহায্য করে।



Local volunteers help in dragon fruit sapling plantation, which will help the ecosystem and also the people who can eat the fruits themselves or sell them.

স্থানীয় স্বেচ্ছাসেবকরা ড্রাগন ফলের চারা রোপণে সাহায্য করেন, যা পরিবেশকে সাহায্য করবে এবং মানুষকেও সাহায্য করবে যখন ফলগুলি তারা নিজেরা খাবে বা বিক্রি করবে।



Preparation of mangrove sapling by women volunteers. These mangroves are planted by the NGO on the mudflats along the embankments to prevent soil erosion.

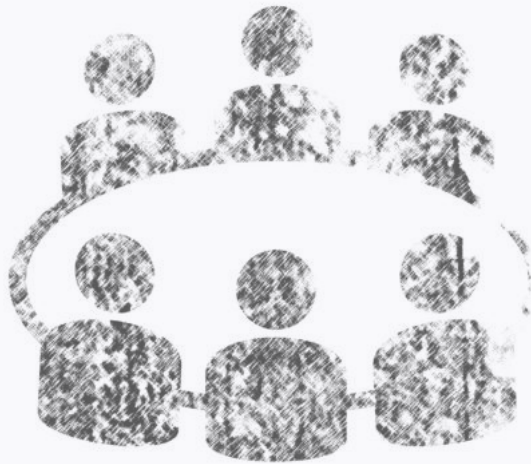
স্বচ্ছাসেবিকারা ম্যানগ্রোভ চারা তৈরি করছেন। এই ম্যানগ্রোভগুলি নদীবাঁধের সামনের চড়ে এন.জি.ও দ্বারা রোপণ করা হয় মাটির ক্ষয় রোধ করতে।



© Participant 1 © অংশগ্রহণকারী ১

রানীর ডায়েরি থেকে

এই সপ্তাহে আমি ৫০ জন মহিলা নিয়ে মিটিং করেছি এবং তাদের স্বনির্ভর গোষ্ঠীর খাতা সারার নিয়ম দেখিয়ে দিয়েছি। এবং তাদের সাথে আমি আলোচনা করলাম যে আমরা ১৫০০ জন মহিলাকে ১০ টি করে মুরগির বাঁধা দেবো; মহিলারা সবাই স্বল্প মূল্যে মুরগির বাঁধা নিতে রাজি হলেন। আমি ২০ জন মহিলার লোন বিলি করলাম ও ওই লোন নিয়ে মহিলারা ধান চাষ, মাছ চাষ, সবজি চাষ, ইত্যাদি করছে কিনা সেই সব তদন্ত করলাম।



From Rani's diary

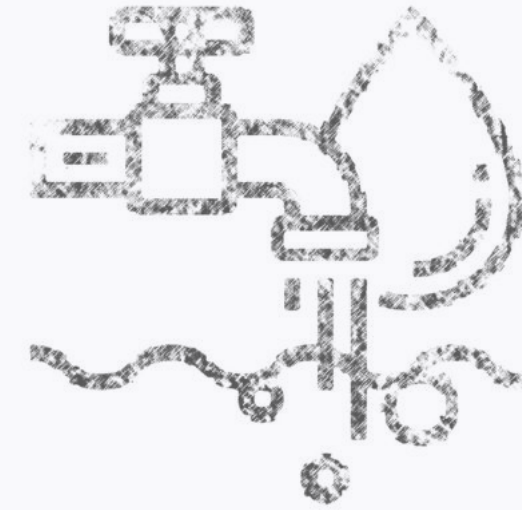
As a volunteer of the NGO, this week I organised a meeting with 50 women and taught them how to do self-help group paperwork. Additionally, we discussed that 1500 women would be given 10 chicks each; the women agreed to take the chicks upon nominal payment. I arranged loans for 20 women and performed field verification to ensure that the loan amount was being spent on paddy cultivation, fish farming and vegetable cultivation.

অংশগ্রহণকারী ২'এর ডায়েরি থেকে

এন.জি.ও'র পক্ষ থেকে আমরা কয়েকজন মিলে জল সংরক্ষণ সম্পর্কে সচেতনতা বৃদ্ধি সভা করেছি যেখানে ভূঅভ্যন্তরে যে জল আছে তার কম ব্যবহার করা এবং জল অপচয় (যেমন জলের কল দীর্ঘ সময় ধরে খুলে রাখা, চাষের জন্য অতিরিক্ত জল ব্যবহার করা) বন্ধ করার বিষয়ে সচেতনতা প্রদান করা হয়। আমরা এই কাজটি করেছি আমাদের গ্রামে এবং আমাদের কিছু স্বৈচ্ছাসেবকদের টিম বিভিন্ন এলাকায় এই ধরনের কাজ করেছে। আমরা কিছু মানুষকে আগে থেকে চিনতাম এবং কাজের সাথে যুক্ত হয়ে অনেকের সাথে পরিচিত হয়েছি। এই ধরনের কাজ করে আমরা হয়তো এখন কোনো প্রশংসা পাইনি তবে ভবিষ্যতে পাবো কারণ যখন জলের অভাব হবে তখন সাধারণ মানুষ সত্যি জানবে যে আমাদের কাজটি কতটা গুরুত্বপূর্ণ।

From Participant 2's diary

As a part of the NGO, we organised an awareness meeting about water conservation in my village to raise awareness of the risks of extracting groundwater and wasting water (like keeping taps running, excess water consumption for irrigation). I did this in my own village and other teams of volunteers did the same work in other villages. I knew some people before and made acquaintance with many others after getting involved in this work. We may not have received appreciation at present but shall receive in the future because in the event of water scarcity people will understand the importance of our work.



অংশগ্রহনকারী ৪'এর ডায়েরি থেকে

এন.জি.ও'র উদ্যোগে আমরা রাস্তার ধারে ধারে গাছের গোড়াতে মাটি ধরিয়েছি যাতে গাছগুলি খুব ভালোভাবে বাড়তে পারে আর এর ফলে আমাদের রাস্তার মাটি যাতে কম ক্ষয় হয়। গাছ লাগানোর ফলে পরিবেশের জীব কুলের এবং মানবজাতির অল্প হলেও কিছু উপকার হয় এতে আমাদের লক্ষ্য রয়েছে। ছোট বাধা-বিপত্তি বা অসুবিধার সম্মুখীন হয়েছি, যেমন লোকজন তাদের জমির মাটি দিতে চাইছিলেন না। আমাদের অন্য জায়গা থেকে মাটি নিয়ে আসতে হয়েছিল।

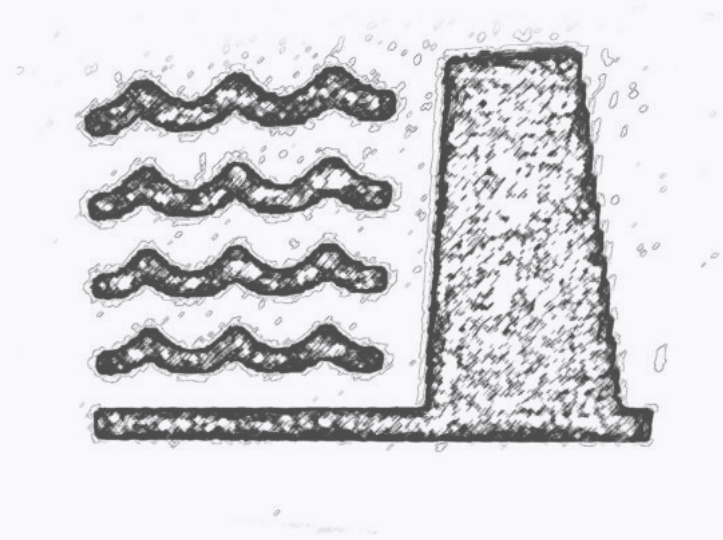
From Participant 4's diary

We added soil to the roots of roadside plantation as a part of the NGO's initiative, so that the plants grow healthily and to prevent roadside soil erosion. The objective is to ensure the wellbeing of the environment and all living beings. There were minor obstacles like people raising issues about getting the soil from their lands. We had to bring soil from elsewhere.



অংশগ্রহনকারী ৪'এর ডায়েরি থেকে

এন.জি.ও'র স্বেচ্ছাসেবক হিসেবে নদীবঁধে জলের পাইপ লাগিয়েছি যাতে অতিবৃষ্টিতে সাধারণ মানুষের জমিতে জল জমে গেলে, এই পাইপের মাধ্যমে বার করে নদীতে ফেলতে পারে। এর ফলে জনসাধারণ ভালো ভাবে চাষ করতে পারবে আর ফলন নষ্ট হবে না। এই কাজটা ভাটীর সময়ের মধ্যে শেষ করাটা চ্যালেঞ্জ ছিল।



From Participant 4's diary

As a volunteer of the NGO, we installed pipelines through embankments, so that in the event of water logging due to heavy rains, water from agricultural fields of the common people can be drained into the river. This will help people in cultivation and prevent damage to the crops. The challenge was to complete the work during the low tide.

অংশগ্রহণকারী ৫'এর ডায়েরি থেকে

এই সপ্তাহে একজন স্বেচ্ছাসেবক হিসাবে আমার কাজ ছিল কিছু বৃক্ষরোপন করা.. কিছু ছেলে-মেয়েদের সঙ্গে নিয়ে কিছু ফুল ও ফলের গাছ সহ অন্যান্য কিছু গাছ সংগ্রহ করি। পরের দিন ওই সমস্ত চাড়া গাছগুলিকে সামনে রেখে আমরা জাতীয় পতাকা উত্তোলন করে (১৫ই আগস্ট ভারতীয় স্বাধীনতা দিবস উপলক্ষে) সকলকে নিয়ে গ্রামের বিভিন্ন প্রান্তে তা রোপন করতে থাকি। সেই সঙ্গে বিশ্বউষ্ণায়ন প্রতিরোধে গাছের ভূমিকার কথা প্রচার করতে থাকি এবং গাছগুলি যাতে ঠিক মতো বড়ো হয়ে উঠতে পারে সেই জন্য তাঁর দায়িত্বও আমরা গ্রহণ করি।

From Participant 5's diary

This week... I volunteered to plant trees.. along with some young boys and girls, I collected some flowering plants, fruit saplings and some other trees. The next day, we kept the saplings and hoisted the Indian National Flag in front of them [15th being Indian Independence Day] and along with everyone started planting the trees at various edges of the village. Along with that, we started announcing about the role of trees in resisting global warming. We also undertook the responsibility of looking after the saplings so that they can grow and survive.



দুর্যোগ প্রতিক্রিয়া

স্বচ্ছাসেবকরা ঘূর্ণিঝড়, ভারী বৃষ্টিপাত এবং ভরা কোটালের মতো প্রাকৃতিক বিপদের কারণে সৃষ্ট দুর্যোগে প্রতিক্রিয়া জানাতে আনুষ্ঠানিক এবং অনানুষ্ঠানিক ভাবে একত্রিত হয়।

DISASTER RESPONSE

Volunteers mobilise formally and informally to respond to disasters caused by natural hazards, like tropical cyclones, heavy rainfall, and spring tides.

The NGO organised community kitchens post-disasters, like Cyclone Yaas in 2021. The photographer was involved in the endeavours in the form of connecting the villagers with the effort and helping them access food; if there were difficulties in the organisation or cooking, then at times, volunteers helped in the cooking. Photo of large utensils used in the cooking.

২০২১ সালের ঘূর্ণিঝড় ইয়াস-এর মতো দুর্যোগ-পরবর্তীকালে এন.জি.ও. কমিউনিটি কিচেনের আয়োজন করে। ফটোগ্রাফার ক্ষতিগ্রস্ত গ্রামবাসীদের এই প্রচেষ্টার সাথে সংযুক্ত করেন এবং তারা কিভাবে খাবার পেতে পারেন সেই সহায়তা করার প্রচেষ্টায় জড়িত ছিলেন; সংস্থায় বা রান্নার সময়ে অসুবিধা হলে মাঝে মাঝে স্বেচ্ছাসেবকদেরও রান্নায় সহায়তা করতে হয়েছিল। সেই সময়ে রান্নায় ব্যবহৃত বড় বাসনপত্রের ছবি।



© Sumita Halder © সুমিতা হালদার

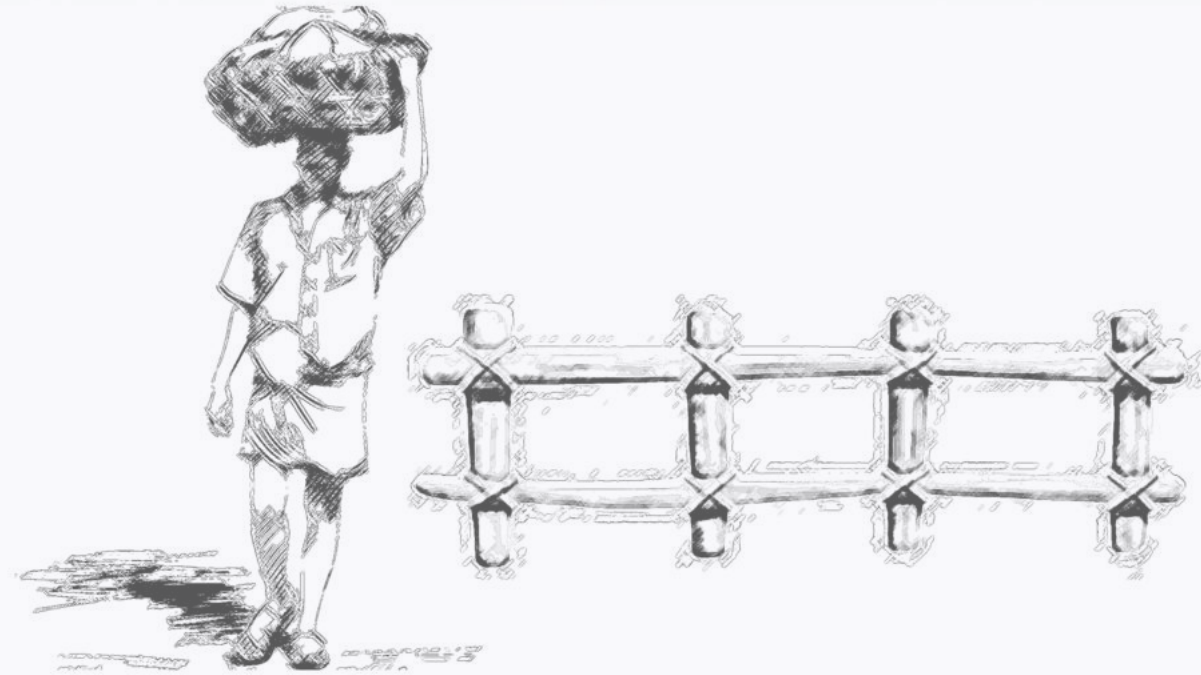
Church office where relief materials like dry food, groceries, clothes, tarpaulin sheets and mosquito nets were stored for distribution after disasters. Photographer was involved in carrying relief material (which arrived through waterways on boats) from jetties loading onto vans, to be transported to this office, and finally distributing it to the affected people.

চার্চ অফিস যেখানে দুর্যোগের পরে বিতরণের জন্য ত্রাণ সামগ্রী যেমন শুকনো খাবার, মুদিখানার সামগ্রী, জামা-কাপড়, ত্রিপল এবং মশারি, মজুদ করা হয়েছিল। ফটোগ্রাফার জেটিঘাট থেকে নৌপথে আসা ত্রাণ সামগ্রী বহন করে ভ্যানে তুলে এই অফিসে পৌঁছেছিলেন, এবং অবশেষে ক্ষতিগ্রস্তদের মধ্যে বিতরণ করতে সাহায্য করার সাথে জড়িত ছিলেন।



জোনাকির ডায়েরি থেকে

অমাবশ্যায় ভরা কোটাল, সঙ্গে প্রবল ঝড় আর বৃষ্টি এবং ঐ সময়ে নদীতে বান আসে। সব শক্তিগুলি এক যোগে প্রবল থেকে প্রবলতর আকার ধরে। হঠাৎ মাইকে ঘোষণা শুনতে পেলোম - নদী-বাঁধের অবস্থা ভীষণ খারাপ, বাঁধে মাটি দিতে হবে। গ্রামের মানুষের নাওয়া-খাওয়া নাই। সকাল হতে চলেছে নদী-বাঁধে মাটি দেওয়ার কাজ। কোদাল নিয়ে মাটি কাটা, বস্তা ভরার কাজ। আর কেউ বস্তাগুলি নিয়ে বাঁধের উপর ফেলছে। ভাটা হওয়ার সঙ্গে সঙ্গে শুরু হলো বাঁধে মাটি দেওয়ার কাজ। ভাদ্র মাসের দুটি ভরা কোটাল বিদায় না হওয়া পর্যন্ত সুন্দরবনের মানুষ অত্যন্তের মধ্যে কাটান, কিছুটা জলে কুমীর ডাঙায় বাঘের মতো!

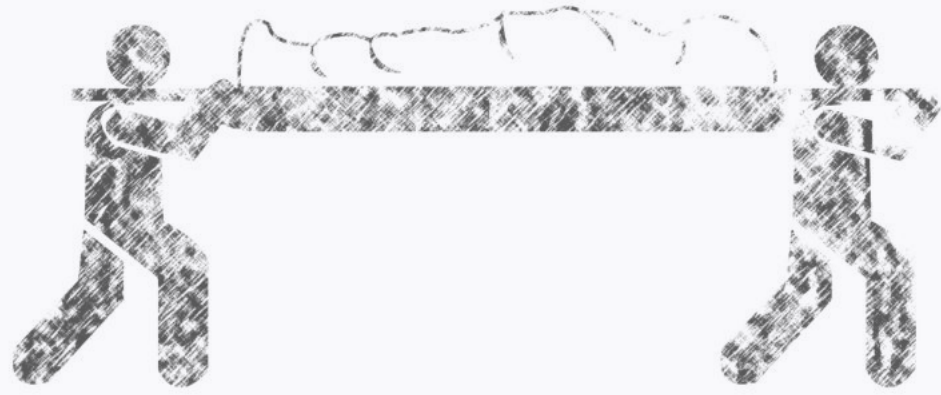


From Jonaki's diary

The spring tide on a new moon was accompanied by intense storm and rainfall, during which tidal surge spanned the river. All powerful forces combined to take a very intense shape and form. Suddenly, I heard an announcement over microphone that the condition of the river embankment was very poor, and mud has to be heaped on it. Since morning the work of heaping mud on the embankment commenced because of which the villagers had not bathed or eaten anything. The work comprised digging the mud with spades, filling up the sacks and carrying the sacks to heap them on the river embankment. The work of heaping mud on the embankment resumed with the low tide. Until the two spring tides of the month of Bhadra (mid-August - mid-September) pass, the people of Sundarban spend the days in terror. Much like the Bengali idiom, "Crocodile in the water, tiger on land"!

অংশগ্রহণকারী ৭'এর ডায়েরি থেকে

আয়লার সময়কাল ঘটনা - প্রতিটি পরিবার নদীর পাশে উপর ত্রিপুরার ছাউনিতে বসবাস করছে। নোনো জলে প্লাবিত গ্রাম। মরা মাছ এবং ঘাসের পেছনে দুর্গন্ধ সৃষ্টি হয়েছে। পানীয় জলের আকাল। স্নান হাত-পা ধোয়ার জল নেই। ছোট শিশু এবং বয়স্কদের শুরু হয় ডাইরিয়া। কয়েক ঘন্টার মধ্যে ৭-৮ জনের এমন অবস্থা দেখে পাড়ার লোকদের নিয়ে একটি টিম তৈরী করি। সঙ্গে সঙ্গে দোলায় করে নিয়ে স্থানীয় হাসপাতালে পাঠিয়ে দাওয়া। আমার দায়িত্ব ছিল, পায়খানা শুরু হলেই সবাইকে ডেকে হাসপাতালে পাঠিয়ে দাওয়া। সেই সময়ে আমার নিজের দেখা, একসঙ্গে গায়ে এবং হাতে দুটি স্যালাইন দিয়ে মানুষকে সুস্থ করতে। আরও একটি অভিজ্ঞতা - রাস্তায় যেতে যেতে পায়খানা হয়ে গেলে কিভাবে যত্ন সহকারে গ্রামের যুবক ছেলেরা পরিষ্কার করতে পারে। যত কষ্ট হোক না কেন মানুষগুলোকে বাঁচাতে হবে।



From Participant 7's diary

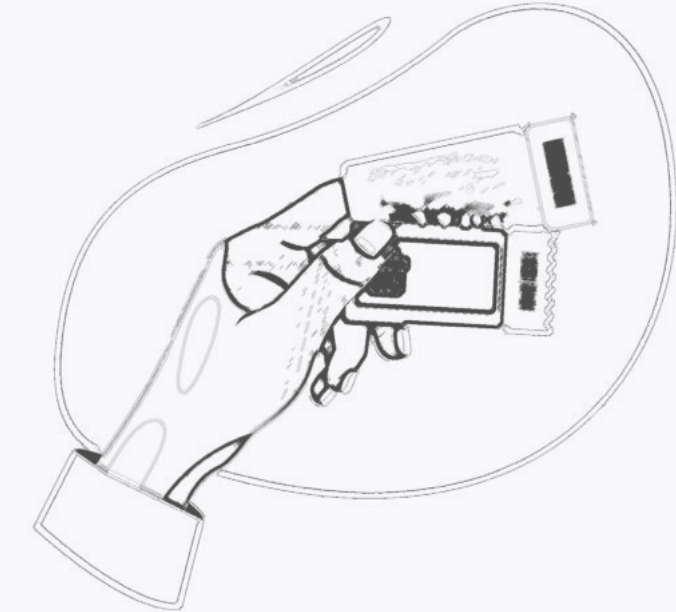
During Aila, people were living under tarpaulin shelters on the river embankments. The village succumbed to salt water flooding. Dead fishes and rotting grass was giving rise to a stench. There was a dearth of drinking water. There was no water to bathe or wash hands and feet. Small children and elderly individuals were afflicted with diarrhoea. Within a few hours, 7-8 people started getting affected. I formed a team with some people from my locality. Immediately, patients were taken to the local hospital transported in swings. My responsibility was to direct people to the hospital as soon as they started feeling ill. I had witnessed how people were injected with saline through both hands and feet. I had also seen how the young men of the village helped clean the feces on the road. Everyone tried their best to save people from death.

অংশগ্রহনকারী ৮'এর ডায়েরি থেকে

আমাদের এই সুন্দরবনে জলবায়ু পরিবর্তনের ফলে প্রচুর ক্ষয়ক্ষতি হয়ে গেছে। অয়লা, ইয়াশ, বুলবুল ঝড়ের সময় মানুষ খাদ্য, বস্ত্র এবং গৃহছাড়া হয়ে পড়েছিল। এমন সময়ে এন.জি.ও তাদের পোশে দাঁড়ায়। সম্পূর্ণ না পোরলেও কিছুটা দিয়ে তাদের সাহায্য করতে চায়। তাই কিছু জনকে স্বেচ্ছাসেবক হিসেবে নেন তাদের মধ্যে আমি ছিলাম। তারা কিছু কুপন আমার হাতে দেন যাতে একদম দুস্থ মানুষকে সেটা দিতে পারি। আর আমিও সেই মতো স্বেচ্ছাসেবক হিসাবে সারা গ্রাম ঘুরে ঘুরে একদম যারা অসহায় হয়ে পড়েছে যাদের একান্ত প্রয়োজন তাদেরকেই কুপন পেতে সাহায্য করেছি।

From Participant 8's diary

In this Sundarban of ours, a lot of loss and damage has occurred as a result of climate change. During cyclones Aila, Yaas, Bulbul people did not have food, clothing and lost their homes. During such a time the NGO stood by them — if they couldn't help fully they tried by providing some things. They selected some people as volunteers among whom I was one. They gave me some coupons so that I could give those to the miserably poor people. Accordingly as a volunteer, I went around the villages and distributed the coupons to those who were in desperate need and have become really helpless.

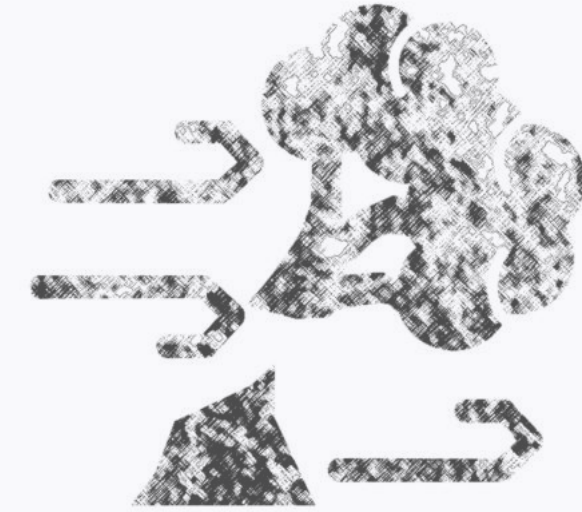


অংশগ্রহণকারী ১১'এর ডায়েরি থেকে

ইয়াসের সময় আমাদের গ্রামের মানুষের তত্ত্বাবধানে নদীবঁধে রক্ষা পেয়েছে কারণ এই ঝড়ের সময় গ্রামের ছেলেরা সব পেপার, বাঁশ জোগাড় করে নদীবঁধের ধারে পেপার ধরে দাঁড়িয়েছিল, আর আমরা গ্রামের মেয়েরা ছেলেরকে খাবার জল দিয়েছিলাম। এই জল পঞ্চায়েত থেকে দিয়েছিল; প্যাকেট করা জল, তা আমরা লোকের কাছে পৌঁছে দিয়েছিলাম। ঝড়ের পরের দিন গ্রামের মেয়েরা মিলে বস্তার ভেতরে মাটি ঢুকিয়ে নদীবঁধের গায়ে ফেলেছিলাম জল আটকানোর জন্য।

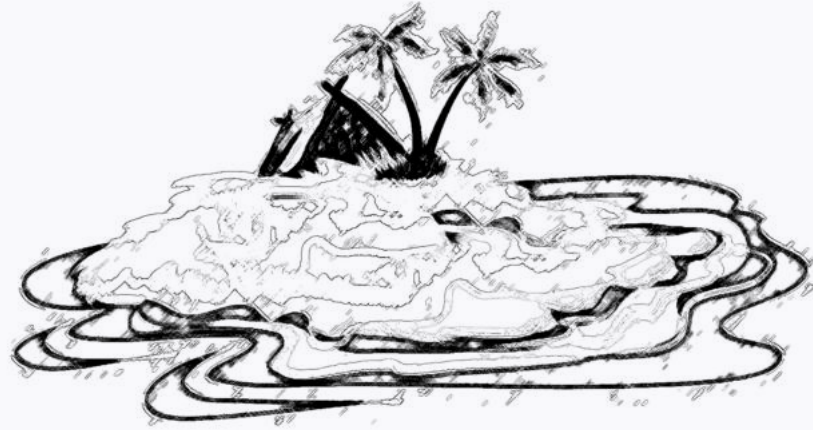
From Participant 11's diary

During Yaas, the river embankment was saved with the supervision of the people of our village as the men of the village arranged for tarpaulin, bamboo and plastic and stood with those along the embankments and we, the womenfolk of the village, provided drinking water to the men. The drinking water was supplied by the village panchayat; water in plastic pouches which we supplied to the people. A day after the cyclone, we, the womenfolk of the village, filled sacks with mud and stacked them along the base of the river embankment to prevent the water from entering.



অংশগ্রহণকারী ১৬'র ডায়েরি থেকে

একদিন বন্যাত্তে গ্রাম পুরো জলে ডুবে যায় আর আমার আত্মীয়র বাড়িতে জল ঢুকে যায়। তখন আমার বাবা খবর পেয়ে তাদেরকে বাড়ি নিয়ে আনতে গেলো এবং দেখলো যে তাদের বাড়ির পাশে একজনদের বাড়ি ও সমানভাবে ক্ষতিগ্রস্ত। তাই আমরা দুটো পরিবারকেই [আমার আত্মীয় ও তাদের প্রতিবেশী] আমাদের বাড়ি নিয়ে আসি।



From Participant 16's diary

During a flood, the village was inundated and water intruded into my relative's house. My father upon receiving this news went to bring them by hiring a vehicle. On reaching we saw that the neighbour's house [adjoining our relative's house] was also equally affected. So we brought both the families [my relative and their neighbour] to our home.

অংশগ্রহনকারী ১২'র ডায়েরি থেকে

প্রচুর বৃষ্টিপাতের ফলে, আমাদের বাড়ির পাশে একটা দাঁদাদের ঘর পড়ে গিয়েছিলো, যেটা আমি ঠিক করতে সাহায্য করলাম।

From Participant 12's diary

Due to very heavy rains, a neighbour's mud walled house collapsed, which I helped repair.



জীবিকার সুস্থায়িত্ব

স্বেচ্ছাসেবকরা ন্যূনতম বেতন বা মাসিক রেশনের বিনিময়ে তাদের নিজস্ব জীবিকা নির্বাহের জন্য নতুন দক্ষতা শেখেন, কিন্তু আর্থিক স্বাধীনতা অর্জন করে সন্তুষ্টি খুঁজে পান। তাদের স্বেচ্ছাশ্রম অন্যান্য মানুষেরও জীবিকা নির্বাহে সহায়তা করে।

SUSTAINING LIVELIHOODS

Volunteers learn new skills to support their own livelihoods in exchange of minimal pay or monthly ration, but find satisfaction in having gained financial independence. Their voluntary labour also helps in supporting other people's livelihoods.

Women's savings from self-help groups are a family's savings, and photographer's voluntary labour has bridged the distance between the self-help group members and the banks as she does the paperwork and banking processes, which can often be intimidating for the women self-help group members.

স্বনির্ভর গোষ্ঠী থেকে মহিলাদের সঞ্চয় হল একটি পরিবারের সঞ্চয়, এবং ফটোগ্রাফারের স্বচ্ছাশ্রম স্বনির্ভর গোষ্ঠীর সদস্যদের এবং ব্যাঙ্কগুলির মধ্যে দূরত্ব কম করে দিয়েছে—কারণ তিনি কাগজপত্র এবং ব্যাঙ্কিং প্রক্রিয়াগুলি করেন, যা প্রায়শই স্বনির্ভর গোষ্ঠীর মহিলা সদস্যদের কাছে কঠিন লাগে।



© Shiba Mondal © শিবা মন্ডল

Photographer feels happy that the women of self-help groups in the neighbouring village also get earning opportunities through volunteering. Roadside plantations are considered a climate adaptation strategy to mitigate immediate impact of pollutants; in this case, it also helps in binding the soil beside the concrete roads preventing erosion.

পাশের গ্রামের স্বনির্ভর গোষ্ঠীর মহিলারাও স্বেচ্ছাশ্রমের মাধ্যমে উপার্জনের সুযোগ পেয়েছেন দেখে ফটোগ্রাফার খুশি হয়েছেন। রাস্তার পাশের বৃক্ষরোপণ দূষণকারীর তাৎক্ষণিক প্রভাব প্রশমিত করার জন্য জলবায়ু অভিযোজন হিসাবে বিবেচনা করা হয়; এই ক্ষেত্রে, এটি ক্ষয় রোধে কংক্রিটের রাস্তার পাশে মাটি ধরে রাখতে সাহায্য করবে।



Making jewellery and selling it supports financial independence. However, a lack of marketing opportunities is a barrier in the delta. So, the photographer volunteered to share the information with two neighbours which will help them to obtain a government identity card granting them access to sell their products at fairs organised by the government.

গয়না তৈরি করা এবং বিক্রি করা আর্থিক স্বাধীনতাকে সমর্থন করে কিন্তু বিপণনের সুযোগের অভাব বন্ধীপে একটি বাধা। তাই ফটোগ্রাফার স্বেচ্ছায় কিছু তথ্য তার দুই প্রতিবেশীর সাথে ভাগ করে নেন যাতে তারা একটি সরকারি পরিচয়পত্র তৈরী করতে পারেন যার ফলে সরকার কর্তৃক আয়োজিত মেলায় তাদের পণ্য বিক্রির সুযোগ হবে।



© Participant 1 © অংশগ্রহণকারী ১

Grafting and sapling preparation activity organised by the NGO. Some women volunteered to learn new skills and help in the activity without payment. If one woman from a self-help group cannot turn up for a day's work then the photographer and other volunteers step in and complete the work to meet deadlines.

এন.জি.ও দ্বারা সংগঠিত গ্রাফটিং এবং চারা প্রস্তুত কার্যক্রম। কিছু মহিলা স্বেচ্ছায় নতুন একটা কাজ শিখতে চান এবং বিনা পারিশ্রমিকে এই কার্যকলাপে সাহায্য করেন। যদি একটি স্বনির্ভর গোষ্ঠীর একজন মহিলা একদিনের কাজের জন্য আসতে না পারে তখন ফটোগ্রাফার এবং অন্যান্য স্বেচ্ছাসেবকরা কাজে যোগ দেন এবং কাজটি নির্ধারিত সময়সীমার মধ্যে সম্পূর্ণ করেন।



© Shiba Mondal © শিবা মন্ডল

Photographer volunteers to support *bagh-bidhoba* or tiger widows (women whose husbands have been killed by tigers). Previously, she worked with an NGO, which provided monetary support, ration, and chicks and chicken coops to support the livelihood of the widows. The NGO stopped operations and now the volunteer works with other women in the community to fundraise and provide ration for the widows.

ফটোগ্রাফার স্বেচ্ছাশ্রম দ্বারা ব্যাঘ্র-বিধবাদের (যাদের স্বামী বাঘের দ্বারা নিহত হয়েছে) সাহায্য করেন। পূর্বে, তিনি একটি এন.জি.ও'র সাথে কাজ করতেন যারা ব্যাঘ্র-বিধবাদের জীবিকা সমর্থনের জন্য আর্থিক সহায়তা, রেশন, এবং মুরগির বাচ্চা প্রদান করতো। এন.জি.ও'টি কার্যক্রম বন্ধ করে দিয়েছে এবং এখন ফটোগ্রাফার গ্রামের অন্যান্য মহিলাদের সাথে ব্যাঘ্র-বিধবাদের রেশন প্রদানের জন্য তহবিল সংগ্রহ করেন।



© Jayita Mondal © জয়িতা মন্ডল

Photographer provided disabled woman with opportunities to provide tuition to students, which helps support the woman's family financially.

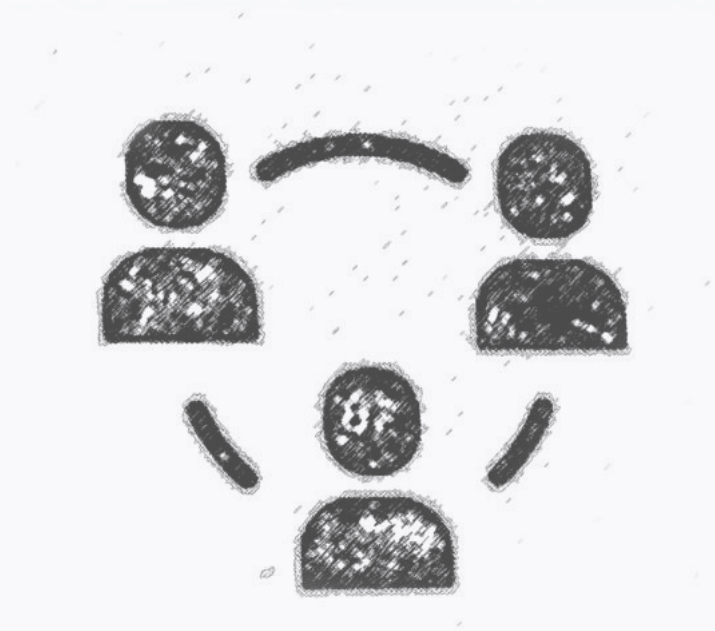
ফটোগ্রাফার প্রতিবন্ধী মহিলাকে শিক্ষার্থীদের টিউশন দেওয়ার সুযোগ দিয়েছিলেন, যা মহিলার পরিবারকে আর্থিক ভাবে সহায়তা করে।



© Sk. Mustafa Siraj © শেখ মুস্তাফা সিরাজ

অংশগ্রহনকারী ১৫'র ডায়েরি থেকে

স্বেচ্ছাসেবামূলক কাজ বলতে সাধারণত স্বার্থহীন কাজকে বোঝায় যা একজন স্বেচ্ছাসেবকের কর্মদক্ষতা বিকাশের জন্য ও পরিচিতির জন্য, এবং প্রায়ই সংকর্ম প্রচার অথবা মানুষের জীবনমান উন্নত করার উদ্দেশ্যে করা হয়। স্বেচ্ছাসেবামূলক কাজ স্বেচ্ছাসেবক ও ব্যক্তি বা গোষ্ঠী উভয়ের জন্য সুবিধাজনক হতে পারে। এটি সম্ভাব্য কর্মসংস্থানের জন্য যোগাযোগ তৈরী করতেও করা হয়।



From Participant 15's diary

Volunteering generally refers to selfless work—helps develop volunteer's skills, build connections, creates awareness of good work or improves people's quality of life. Volunteering helps both parties [the volunteer and those they help]. Volunteering is also done to build connections for potential employment.

স্বেচ্ছাসেবকরা কিভাবে কাজ করেন

স্বেচ্ছাসেবকরা এন.জি.ও'দের সাথে, একক ভাবে, গ্রামের মানুষের সাথে কাজ করেন এবং এই কাজগুলি করতে কিছু বাধা-বিপত্তির সম্মুখীন হন।

HOW VOLUNTEERS WORK

Volunteers work with NGOs, by themselves, and with people in the community and they also face some challenges to accomplish these tasks.

স্বেচ্ছাসেবামূলক কাজের আয়োজন

সুন্দরবনে বিভিন্নভাবে স্বেচ্ছাসেবামূলক কাজের আয়োজন করা হয়। কিছু স্বেচ্ছাসেবী শ্রম হল এন.জি.ও'দের পরিকল্পিত কর্মসূচির অংশ, কিছু হলো যেখানে স্বেচ্ছাসেবকরা পৃথকভাবে এবং/অথবা গোষ্ঠীবদ্ধ ভাবে যোগাযোগ এবং সমন্বয় ভূমিকা গ্রহণ করে। কিছু স্বেচ্ছাসেবী শ্রম এই ধরনের পরিকল্পিত কর্মসূচী থেকে উদ্ভূত হয় কিন্তু সাধারণত স্বেচ্ছাসেবকের নেতৃত্বে এবং কম আনুষ্ঠানিক ভাবে হয়। স্বেচ্ছাসেবী শ্রমের অন্যান্য কাজগুলি দৈনন্দিন জীবনের চলাকালীন করা হয় এবং সম্প্রদায়ের দৈনন্দিন প্রয়োজনে সাড়া দেয়।

ORGANISING VOLUNTEERING

Voluntary work is organised in different ways in the Sundarbans. Some voluntary labour is part of planned programmes by NGOs with volunteers working individually and/or in groups taking on communication and coordination roles. Some voluntary labour emerges from such planned programmes but is generally volunteer-led and less formal in nature. Other acts of voluntary labour are carried out in the course of daily life and respond to the everyday needs of the community.

Photographer travels across neighbourhoods as a part of her work as a volunteer with the NGO to bring together groups of ten women to create one self-help group. This ensures an increase in women's involvement as volunteers in the NGO's endeavours through self-help group creation.

ফটোগ্রাফার এন.জি.ও'র সাথে স্বেচ্ছাসেবক হিসেবে আশেপাশের এলাকা জুড়ে ভ্রমণ করেন, যাতে দশজন মহিলাকে একত্রিত করে একটি স্বনির্ভর গোষ্ঠী তৈরি করা যায়। স্বনির্ভর গোষ্ঠী তৈরির মাধ্যমে এন.জি.ও'র কাজকর্মে মহিলাদের অংশগ্রহণ বৃদ্ধি নিশ্চিত করে।



Volunteers ensure communication and coordination between NGO and community members during distribution of chicks. Chick rearing can be a source of nutrition for the family as well as an income.

মুরগির ছানা বিতরণের সময় স্বেচ্ছাসেবকরা এন.জি.ও এবং গ্রামবাসীদের মধ্যে যোগাযোগ এবং সমন্বয় নিশ্চিত করে।
মুরগি পালন পরিবারের জন্য পুষ্টির পাশাপাশি আয়ের উৎস হতে পারে।



© Shiba Mondal © শিবা মন্ডল

To respond to daily needs, volunteers get together informally with friends and neighbours. Photographer shows that this is how they sit together as a group to discuss issues, divide and delegate the work amongst themselves.

দৈনন্দিন প্রয়োজনে সাড়া দিতে, স্বেচ্ছাসেবকরা ঘরোয়াভাবে বন্ধুবান্ধব এবং প্রতিবেশীদের সাথে একত্রিত হন। ফটোগ্রাফার বোঝান যে এভাবেই তারা একত্রিত হয়ে একসাথে বসে বিষয়গুলি নিয়ে আলোচনা করেন, নিজেদের মধ্যে কাজ ভাগ করে নেন এবং প্রতিনিধিত্ব করেন।



To respond to everyday needs of the community, photographer along with some neighbours engaged in a community cleaning drive.

গ্রামে দৈনন্দিন প্রয়োজনে সাড়া দেওয়ার জন্য, কিছু প্রতিবেশীর সাথে ফটোগ্রাফার একটি পরিচ্ছন্নতা অভিযানে নিযুক্ত হন।



© Supriya Bar © সুপ্রিয়া বর

Photographer volunteered to help an older woman to get on the ferry boat, which is an essential mode of transportation in the delta.

ফটোগ্রাফার একজন বয়স্ক মহিলাকে সাহায্য করেন ফেরিতে উঠতে, যেটি বদ্বীপে পরিবহনের একটি অপরিহার্য মাধ্যম।

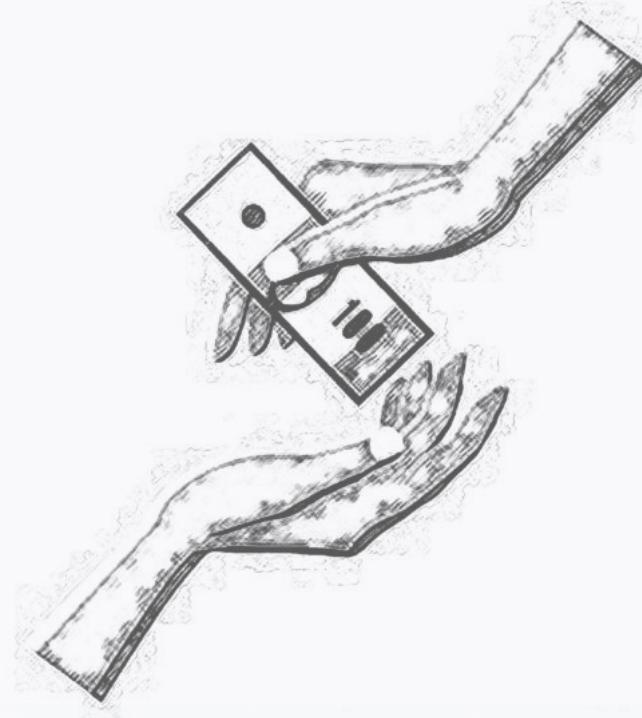


© Supriya Bar © সুপ্রিয়া বর

রানীর ডায়েরি থেকে

আমি ১৫৫টি স্বেচ্ছ-সেবা গ্রুপের সাথে মিটিং করে তাদের কীরকম সমস্যা জানলাম এবং ১০ জন মহিলার লেনের ব্যবস্থা করে দিলাম। তারপর আমি সেন্ট্রাল মিটিং করলাম আর ফোরাম কমিটিদের নিয়ে মিটিং করলাম। আমি দুস্থ অসহায় মহিলাদের কাজের সুযোগ করে দিলাম; তাদের কাজ হলো রাস্তার দুপাশে ফুল গাছ লাগানো আর ঘাস পরিষ্কার, কলম বাধা ইত্যাদি।

আমার ভালো লেগেছিলো যে আমি কিছু গরিব মহিলাদের কর্ম দিতে পেরেছি আর যখন মহিলারা বলে যে “দিদি আপনার জন্য আমরা এই গ্রুপ খুলেছি এবং এন.জি.ও’র কাজ করছি।”



From Rani's diary

As a part of the NGO, I organised a meeting with 155 self-help groups and heard their problems and arranged for loans for 10 women. Then I organised a central meeting (with all self-help group members), and a forum committee meeting. I helped vulnerable women access work which included planting flowering trees along the roads, weeding, grafting etc.

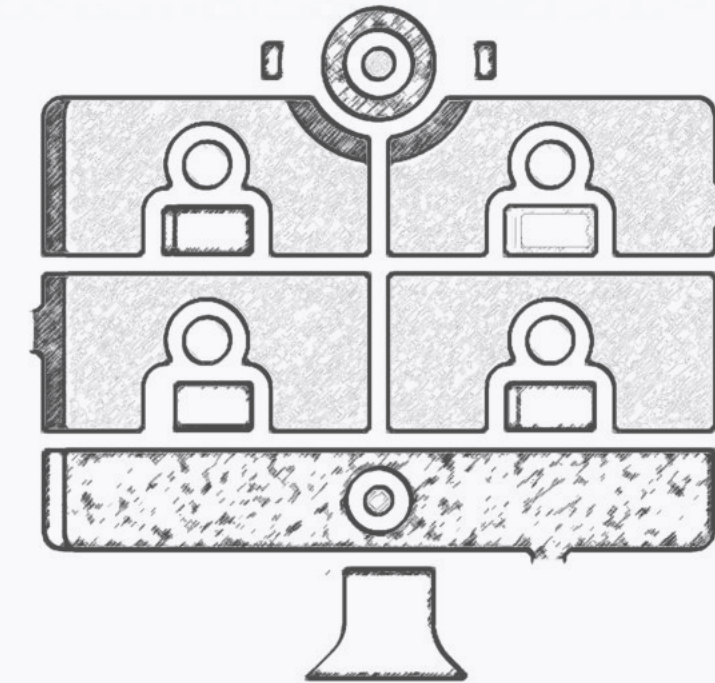
I liked that I was able to provide employment to poor women and when women tell me “Didi (elder sister), we have been able to form a group because of you and can do the NGO's work.”

দেবীর ডায়েরি থেকে

স্বনির্ভর গোষ্ঠীর একজন দিদি একটি বিপদের খবর পান এবং সঙ্গে সঙ্গে ফোনে গুগল মিটে এন.জি.ও'র অন্যান্য স্বেচ্ছাসেবকদের সাথে একটি মিটিং ঠিক করেন, যেখানে সবাই প্রাসঙ্গিক পরামর্শ দেয়।

From Debi's diary

One of the self-help group members received news about a crisis and immediately convened a meeting over Google Meet, with other volunteers of the NGO, who provided relevant advice.



অংশগ্রহণকারী ১৫'র ডায়েরি থেকে

বাজার এলাকায় ছোট ছোট পাত্রে জল জমে থাকছে; আমি টায়ার ও পাত্র থেকে জমা জল ফেলে দিলাম, আগাছা পরিষ্কার করে দিলাম এবং ব্লিচিং পাউডার ছড়িয়ে দিলাম যাতে মশা বৃদ্ধির হাত থেকে রক্ষা পাওয়া যায় এবং ম্যালেরিয়া, ডেঙ্গু সহ জলবাহিত রোগ ছড়িয়ে না পড়ে।

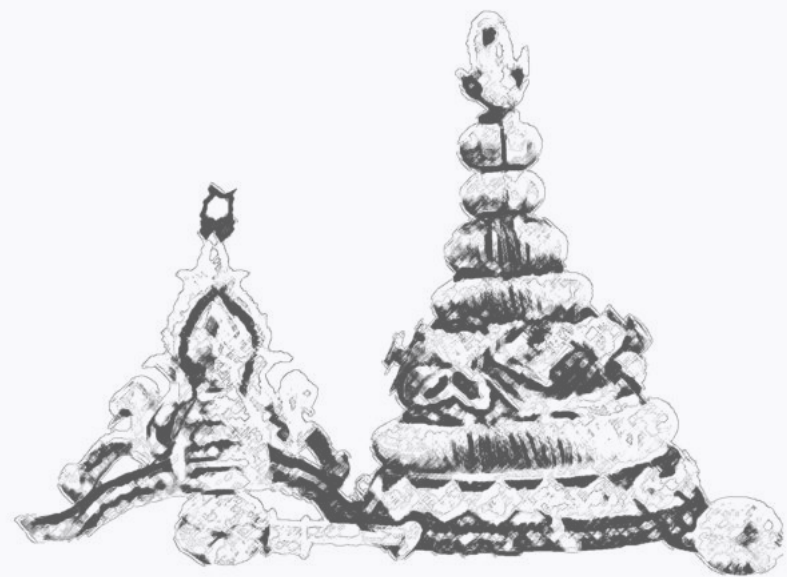
From Participant 15's diary

I cleaned the area surrounding the marketplace—emptied containers/vessels and tyres which contained stagnant water, uprooted weeds and sprinkled bleaching powder; this was done to preempt dengue, malaria and other water-borne diseases.



অংশগ্রহণকারী ১০'এর ডায়েরি থেকে

আমাদের গ্রামে একটি মেয়ের বিয়েতে কাজ করেছি। কিছু টাকা দিয়ে সাহায্য করেছি এবং পোড়ার মা-বোনেদের সঙ্গে কাজ করেছি।



From Participant 10's diary

I did some work for a girl's wedding in our village - I did some fundraising and helped the family with fellow women of the village.

বাধা বিপত্তি

ব-দ্বীপের বাসিন্দারা দৈনন্দিন জীবনে কিছু বাধা-বিপত্তির সম্মুখীন হন যেমন খারাপ রাস্তা ও প্রতিকূল আবহাওয়ার মধ্যে যাতায়াত করা এবং এগুলির সমুদ্বিগ্ন হন স্বেচ্ছাসেবকরাও। মহিলা স্বেচ্ছাসেবকদের জন্য, সময়ের চাপ উল্লেখযোগ্য বাধা তৈরি করে কারণ তাদের বাড়িতে একাধিক দায়িত্ব পালনের পাশাপাশি গ্রামে তাদের স্বেচ্ছাসেবামূলক কাজও সম্পন্ন করতে হয়।

CHALLENGES

Challenges faced by volunteers are similar to those faced by residents of the delta that include commuting through poor roads and weather conditions. For women volunteers, time pressures pose significant challenges as they have to complete multiple duties in the home as well as their voluntary labour in the community.

Challenge en route to volunteer. The broken umbrella saved the photographer from a tree branch that fell while she was cycling along the mud embankment on her way to the NGO’s office.

কাজে যাওয়ার পথে বাধার সম্মুখীন। মাটির বাঁধে সাইকেল চালিয়ে এন.জি.ও’র অফিসে যাওয়ার পথে একটি গাছের ডাল ফটোগ্রাফারের মাথায় পড়ে এবং এই ভাঙা ছাতাটি তাকে রক্ষা করে।



© Participant 1 © অংশগ্রহণকারী ১

Photographer’s efforts as a volunteer have brought the bank to one’s courtyard. Door-to-door visits ensure the smooth operation of self-help groups and minimises the burden on women to accomplish all tasks related to self-help groups — including maintaining finances, keeping records and banking operations (which are intimidating for some women). The volunteer undertakes the arduous travel each day to the self-help group members’ homes and banks to ensure that the poor can access loans through the self-help groups.

স্বেচ্ছাসেবক হিসেবে ফটোগ্রাফারের প্রচেষ্টা ব্যাংককে সবার উঠোনে নিয়ে এসেছে। বাড়িতে-বাড়িতে তার এই পরিদর্শন নিশ্চিত করে যাতে স্বনির্ভর গোষ্ঠীগুলি নির্বাণ্ণাট ভাবে চলে এবং মহিলাদের উপর থেকে গোষ্ঠী বজায় রাখার জন্য সব কাজের চাপ কমানো যায়, যেমন আর্থিক রক্ষণাবেক্ষণ, রেকর্ড রাখা এবং ব্যাঙ্কের কাজ (যা কিছু মহিলাদের জন্য ভীতিজনক)। স্বেচ্ছাসেবক স্বনির্ভর গোষ্ঠীর সদস্যদের বাড়ি এবং ব্যাঙ্কে প্রতিদিন যাতায়াত করেন যাতে দরিদ্ররা স্বনির্ভর গোষ্ঠীর মাধ্যমে ধার পেতে পারে।



© Sumita Halder © সুমিতা হালদার

Brick-paved roads and their poor maintenance have been a perennial issue for the community. Volunteers cited how such roads make it difficult for them to transport patients, causing delays in reaching medical facilities, and at times resulting in deaths before receiving medical attention.

ইটের রাস্তা এবং তার খারাপ রক্ষণাবেক্ষণ ব-দ্বীপবাসীদের জন্য চিরন্তন সমস্যা। স্বচ্ছসেবকরা জানিয়েছেন যে কীভাবে এই ধরনের রাস্তাগুলি রোগীদের হাসপাতাল নিয়ে যাওয়ার সময়ে তাদের কাজ কঠিন করে তোলে, যার ফলে চিকিৎসালয়ে পৌঁছাতে দেরি হয় এবং অনেক সময় চিকিৎসা পাওয়ার আগেই মৃত্যুও ঘটে।



Women have to complete all household chores before they leave for their volunteering work, which creates time pressures for them.

মহিলাদের তাদের স্বৈচ্ছাসেবামূলক কাজের জন্য বেরোনোর আগে গৃহস্থালির সমস্ত কাজ সম্পন্ন করতে হয়, যা তাদের জন্য চাপ সৃষ্টি করে।



© Sumita Halder © সুমিতা হালদার

Managing work and studies is sometimes challenging for photographer in terms of time management. Overlap of classes and volunteering work result in missing out on learning from both sources, which she finds challenging. The photo of the watch depicts how she finds it challenging to make time for both.

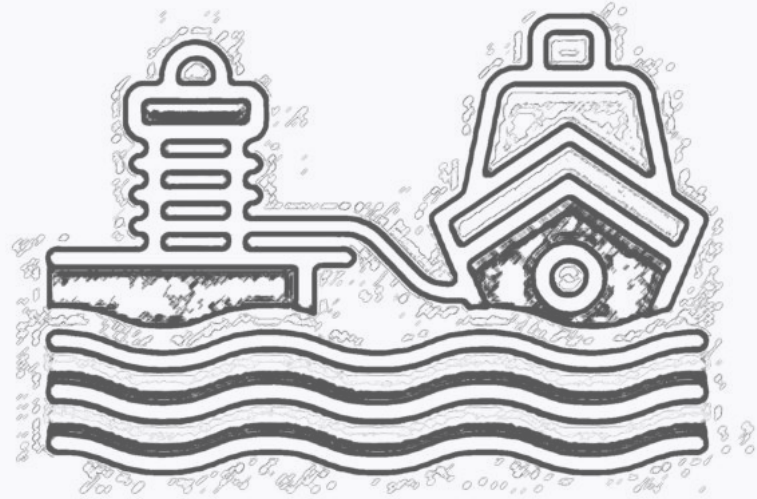
সময় বার করার ক্ষেত্রে স্বেচ্ছাসেবী কাজ এবং পড়াশোনা দুটো একসাথে করা ফটোগ্রাফারের জন্য কখনও কখনও বাধা সৃষ্টি করে। ক্লাস এবং স্বেচ্ছাসেবী কাজ যদি একই সময়ে থাকে, তখন উভয়ের থেকে শেখার সুযোগ হয়না যেটা সে বাধা বলে মনে করে। ঘড়ির ফটো দেখানো হয়েছে যে উভয়ের জন্য সময় বের করা তার কাছে একটি বাধা।



© Shiba Mondal © শিবা মন্ডল

সবুজের বনানীর ডায়েরি থেকে

আমি সুন্দরবন বাসি, প্রত্যন্ত গ্রামে আমার বাস। এটি ব-দ্বীপ অঞ্চল, তাই যানবাহনের সমস্যাও বেশি। সবসময় কিছু না কিছু সমস্যাতে মানুষ পড়তেই থাকে। তেমনি একটা ঘটনা ঘটেছে আজ সকালে। এক প্রসূতি মা পড়েছেন মহা বিপদে যেহেতু সুন্দরবন নদীমাতৃক এলাকা, তাই নদী পারাপারের ব্যাপার থেকেই যায়। আমরা জেটিঘাটে পৌঁছানোর আগেই খেয়া বোটটি ছেড়ে চলে গিয়েছিলো। সেখানেও একটু সময় লেগে যেতে তাকে আরো একটু কষ্ট পেতে হয়েছে। এম্বুলেন্সের সাথে যোগাযোগ করতে অসুবিধা হয়। তাকে কিছুতেই যোগাযোগ করতে না পেরে, নিজেই একজন টোটো চালক দাঁদাকে ফোন করে ওই মহিলাকে হাসপাতাল নিয়ে যাই তার বাড়ির লোকেদের সাথে।



From Sabujer Banani's diary

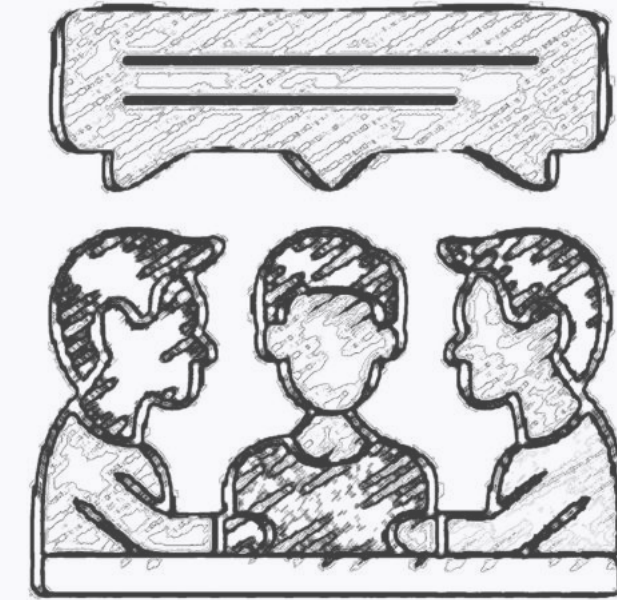
I am a resident of Sundarban. I live in a remote village. This is a deltaic area and thus, there are difficulties in transportation. Continually, people keep facing problems. Such an incident occurred this morning. A pregnant woman was in danger. ... As Sundarban is surrounded by rivers, crossing them is a common occurrence. Before we could reach the jetty, the ferry boat had departed. As it took some more time, the woman had to suffer further pain and discomfort. While trying to connect to the ambulance driver, I faced some difficulty. Unable to contact him, I finally called up a toto-driver (e-rickshaw driver) and took the woman to the hospital with her family members.

অংশগ্রহণকারী ৭'এর ডায়েরি থেকে

প্রথমে এই কাজটি করতে অনেক বাধা পেয়েছি যেমন লোকেরা ভাবে যার বাড়ির লোক অসুস্থ হয়েছে তাঁরাই যাক। অনেক ছেলেরা বলেই ফেলে “ঠিক আছে, তোমাদের বাড়ির কেউ যদি অসুস্থ হয় আমাদের বলবে না।” তখন আর কেউ পিছিয়ে থাকে না, সবাই একত্রিত হয়ে কাজটি করে।

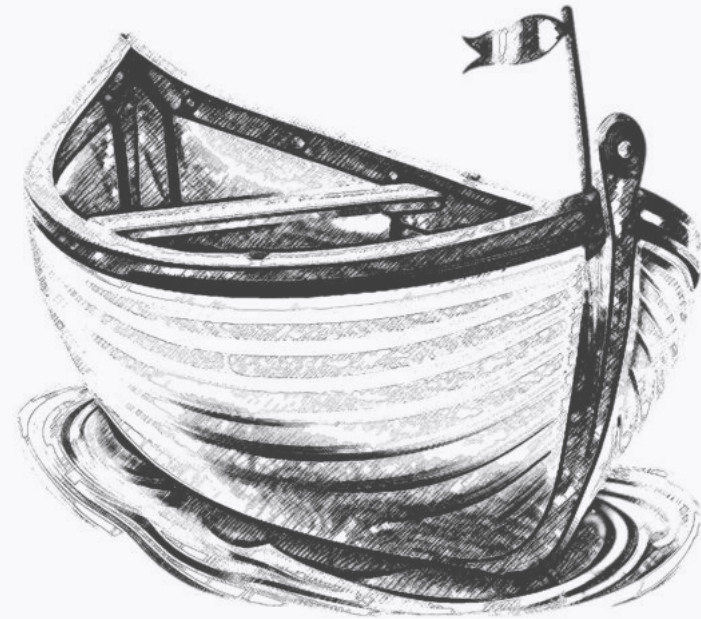
From Participant 7's diary

At first I faced a lot of problems. People usually thought that those who were ill should have their respective family members help out. Some men ended up saying “Okay then, if someone from your household falls ill, do not tell us.” That is when everyone came together to help.



অংশগ্রহণকারী ৯'এর ডায়েরি থেকে

গর্ভবতী মায়েদের এখানে এমার্জেন্সি হলে ৩০ মিনিট লম্বা নদীপথ পেরিয়ে চিকিৎসার জন্য মানুষকে যেতে হয়, কেউ পৌর হওয়ার আগেই মারা যায়, হাসপাতাল থেকে এমন এমন সময়ে রেফার করে অন্য হাসপিটালে যে নিয়ে যেতে নিয়ে রাস্তায় মারা যায়। আমরা স্বেচ্ছাসেবক হিসেবে বহুবার দেখেছি কিন্তু কিছু করতে পারিনি।



From Participant 9's diary

In case of emergency, pregnant mothers need to cross 30 minute long waterways, some die before crossing; hospitals refer to other hospitals at such odd hours that patients die on the way. As volunteers, we have seen this many times but could not do anything.

স্বেচ্ছাসেবকদের ভূমিকা

স্বেচ্ছাসেবকরা দুই ধরনের ভূমিকা পালন করেন—সেতু ও প্রত্যাবর্তনশীল
রীতিনীতির বিপ্লবকারী হিসেবে।

ROLE OF VOLUNTEERS

Volunteers play two types of roles in society—as a bridge
and as a disruptor of social norms.

সেতুর ভূমিকা

স্বচ্ছাসেবকরা তাদের গ্রাম, পাড়া, বিভিন্ন সংস্থার (সুশীল সমাজ এবং সরকারী উভয়) এবং পরিষেবাগুলির মধ্যে একটি সেতু হিসাবে কাজ করে। তারা বিভিন্ন পরিষেবা সম্বন্ধে গ্রামের সদস্যদের জানান এবং গ্রাম ও গ্রামবাসীদের প্রয়োজনে পরিষেবার সাথেও যোগাযোগ করেন। গ্রাম ও গ্রামবাসীদের প্রয়োজন সম্পর্কে তাদের জানা তথ্যগুলো তারা যে এন.জি.ও'গুলিতে নিযুক্ত রয়েছেন, স্থানীয় পঞ্চায়েতগুলি এবং অন্যান্য সম্প্রদায়ের সংস্থাগুলিকে জানান যাতে এদের কর্মসূচীগুলি স্থানীয়ও প্রয়োজন বিষয়ে অবহিত হয়।

BRIDGING ROLE

Volunteers act as a link between their communities and a range of organisations (both civil society and governmental) and services. They signpost and connect community members with services and contact services to raise community needs. They also feed back their knowledge about community needs to the NGOs they are engaged in, local panchayats, and other community organisations to inform programmes.

The photographer helped this elderly woman access tarpaulin from the local Panchayat during the monsoon to retrofit the dilapidated roof of her home.

ফটোগ্রাফার এই বয়স্ক মহিলাকে বর্ষাকালে স্থানীয় পঞ্চায়েত থেকে তার বাড়ির জরাজীর্ণ ছাদের পুনরুদ্ধার করতে ত্রিপল এর ব্যবস্থা করে সাহায্য করেছিলেন।



© Pallabi Mondal © পল্লবী মন্ডল

Photographer helps cataract patients access quality medical facilities and surgery free of cost at the NGO he volunteers with.

ফটোগ্রাফার যেই এন.জি.ও'তে স্বচ্ছসেবকের ভূমিকায় কাজ করেন, সেখানে ছানি রোগীদের বিনামূল্যে মানসম্পন্ন চিকিৎসা প্রদান এবং অস্ত্রোপচার করতে সহায়তা করেন।



© Sk. Mustafa Siraj © শেখ মুস্তাফা সিরাজ

Participant liaised with the cow's owner and helped the sick cow access veterinary treatment.

এই গরুর মালিকের সাথে অংশগ্রহণকারী যোগাযোগ করেন এবং অসুস্থ গরুটিকে পশু-চিকিৎসা পেতে সাহায্য করেন।



© Sk. Mustafa Siraj © শেখ মুস্তাফা সিরাজ

Photographer volunteered to take three women to Chittaranjan National Cancer Institute (Kolkata) for check-ups and treatment after they were diagnosed with cervical cancer. Lack of adequate medical facilities in the delta means that patients have to travel more than 80 kms to Kolkata to seek treatment.

ফটোগ্রাফার স্বেচ্ছায় তিনজন মহিলাকে চিত্তরঞ্জন ন্যাশনাল ক্যান্সার ইনস্টিটিউটে (কলকাতা) চেক-আপ ও চিকিৎসার জন্য নিয়ে যান যখন তাদের সার্ভিকাল ক্যান্সার ধরা পড়ে। ব-দ্বীপে পর্যাপ্ত চিকিৎসা ব্যবস্থার অভাবের ফলে রোগীদের চিকিৎসার জন্য ৮০ কিলোমিটারের বেশি পথ পাড়ি দিয়ে কলকাতায় যেতে হয়।



© Sumita Halder © সুমিতা হালদার

অংশগ্রহনকারী ৬'এর ডায়েরি থেকে

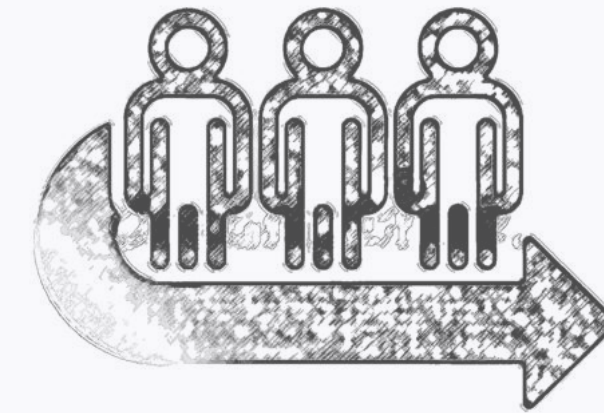
দুয়ারে সরকার বসেছে, তার জন্য মানুষকে সচেতন করেছি। যাদের যেটা প্রয়োজন সেটা জমা দেওয়ার জন্য - যেমন যুবস্ত্রী, পরিযায়ী শ্রমিক, বয়স্ক ভাতা, জবকার্ড, জমির রেকর্ড ইত্যাদি।

[“দুয়ারে সরকার” পশ্চিমবঙ্গ সরকারের একটি উদ্যোগ যা মানুষকে সরকারি প্রকল্পগুলির সাথে যুক্ত করতে সাহায্য করে। এই ক্যাম্পগুলি বিভিন্ন জায়গায় আয়োজিত হয় যেখানে মানুষ এসে তাদের আবেদনপত্র জমা করতে পারেন।]

From Participant 6's diary

I made people aware of the “Duare Sarkar” camp. To submit what is needed — like Yubasree, Migrant workers scheme, Elderly pension, Job Card, Land record etc.

[“Duare Sarkar” literally is “Government at the doorstep” which is an initiative by the Government of West Bengal to help people access specific government schemes. These camps are organised in areas where people can come and submit their applications.]



অংশগ্রহনকারী ১৫'র ডায়েরি থেকে

অনেক দরিদ্র মানুষ আছে যাদের খোঁকার মতো ভালো জায়গা নেই, যাদের মাথার উপর ছাদ ও নেই। সেই জন্য আমি পঞ্চায়েত অফিসে ঘরের জন্য কয়েকটি এপ্লিকেশন (আবেদনপত্র) লিখেছি। এই কাজটা করতে আমার অসুবিধা হয়েছে যে যখন আমি পঞ্চায়েত অফিসে দরখাস্ত জমা দিতে গিয়েছিলাম তখন পঞ্চায়েত অফিসের সদস্যদের কাছ থেকে আমাকে অনেক কথা শুনতে হয়েছিল (আমি ওই গ্রামের বাসিন্দা না তাও আমি কেন এপ্লিকেশন লিখেছি)।

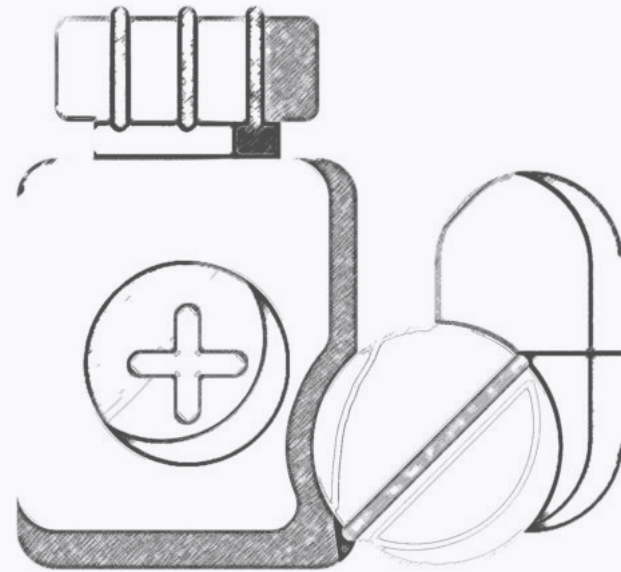


From Participant 15's diary

I wrote applications for some poor people who live in dilapidated homes without proper roofing etc. and submitted to the Panchayat. I faced difficulties at the Panchayat when submitting the applications [because I was not from the same village and they questioned why I was writing applications for them].

অংশগ্রহণকারী ১৩'র ডায়েরি থেকে

বিনত ৩ বছর যাবৎ ফার্মাসিস্ট হিসেবে কর্মরত আছি (ভোম্যমান চিকিৎসালয়ে যেটি একটি নৌকায় অবস্থিত এবং নির্দিষ্ট দিনে দ্বীপে-দ্বীপে যায় বিনামূল্যে ওষুধ ওর চিকিৎসা প্রদান করতে)। আমার ভূমিকা রোগীদের ওষুধ প্রদান করা এবং নিয়মানুযায়ী ওষুধ সেবনের নিয়মাবলী সহজ সরল ভাবে বুঝিয়ে দাওয়া। জলবাহিত রোগ এবং চর্ম রোগের মাত্রা বেশি। আমার প্রতিবেশীদেরও ওষুধ (ডায়াবেটিস ও উচ্চ রক্তচাপের) পৌঁছে দি যারা ওই নির্দিষ্ট স্থানে এসে চিকিৎসা গ্রহণ করতে পেরেন না—তাদের নাম লিখে নি, উপসর্গগুলি ডাক্তারের সাথে আলোচনা করি, এবং রেজিস্টারে লিখে দি কি ওষুধ নিলাম।



From Participant 13's diary

I am engaged as a pharmacist (dispensary on boats which visit islands and provide medicine and treatment free of cost) for the past 3 years. My role is to hand over medicines to the patients and explain the medication schedule in simple terms. Water-borne diseases and skin diseases are high. I also arrange to provide medicines (for diabetes, hypertension) to neighbours who cannot come to the designated spots to avail treatment—by writing down their names, discussing the symptoms with the doctor, and writing in the register about the medicines taken.

প্রত্যাবর্তনশীল সামাজিক রীতিনীতি ব্যাহত করা

স্বেচ্ছাসেবকরা তাদের সম্প্রদায়ের মধ্যে সচেতনতা বাড়াচ্ছেন এবং ব্যক্তিগত ও সম্মিলিত পদক্ষেপের মাধ্যমে প্রত্যাবর্তনশীল সামাজিক নিয়মকে চ্যালেঞ্জ করছেন। প্রায়শই এর কেন্দ্রবিন্দুতে থাকে লিঙ্গ নিয়ম।

DISRUPTING REGRESSIVE SOCIAL NORMS

Volunteers are raising awareness in their communities and challenging social norms through individual and collective action. Often this is focused on gender norms.

A grandfather is teaching his grandson how to cook and the grandson is keenly learning. Photographer feels this is a direct result of volunteering efforts directed towards increasing gender equality.

দাদু তার নাতিকে রান্না শেখাচ্ছেন আর নাতি খুব আগ্রহ নিয়ে শিখছে। ফটোগ্রাফার মনে করেন এটি লিঙ্গ সমতা বৃদ্ধির দিকে পরিচালিত স্বেচ্ছাসেবী কাজকর্মের প্রচেষ্টার সরাসরি ফল।



© Sumita Halder © সুমিতা হালদার

Voluntary labour of women and men in tying straws in bundles to make roofs resistant to strong winds. This tying technique is new and women came forward to learn it despite the initial opportunities being offered only to men. Photographer shows women's determination to learn something new, work alongside men and earn to be self-reliant.

প্রবল বাতাস প্রতিরোধী ছাদ তৈরি করতে বাড়িতে খড় বেঁধে নারী ও পুরুষের স্বেচ্ছাশ্রম। এই বাঁধার কৌশলটি নতুন এবং শুধুমাত্র পুরুষদের প্রাথমিক সুযোগ দেওয়া সত্ত্বেও মহিলারা এটি শিখতে এগিয়ে আসে। নতুন কিছু শেখার, পুরুষদের সাথে কাজ করার এবং স্বনির্ভর হয়ে উপার্জন করার জন্য মহিলাদের সংকল্প বোঝাতে ফটোগ্রাফার এই ছবিটি তোলেন।



Group yoga organised by the NGO; teaching yoga, encouraging exercise and a healthier lifestyle, including a change in style of clothing (doing yoga in saree is cumbersome but is dignified in a salwar kameez). Photographer mentions that women doing yoga at "this age" (late 30s–50s) is not a common sight. This challenges the prevalent societal notions of a woman's purpose in life, i.e., after marriage a woman's life is expected to focus only on household chores and covering the face with the veil, taking care of husband and children, sacrificing her own needs and wellbeing.

এন.জি.ও দ্বারা আয়োজিত যোগব্যায়াম; যোগব্যায়াম শেখানো, ব্যায়ামকে অভ্যাস করা এবং একটি স্বাস্থ্যকর জীবনধারা অবলম্বন করা, যার মধ্যে আসে পোশাকের ধরন পরিবর্তন করা (শাড়িতে যোগব্যায়াম করা কষ্টকর কিন্তু সালোয়ার কামিজে মর্যাদাপূর্ণ)। ফটোগ্রাফার উল্লেখ করেছেন যে মহিলারা "এই বয়সে" যোগব্যায়াম করছেন (৩০–৫০ বছরের মহিলারা) একটি সাধারণ দৃশ্য নয়। এটি একটি মহিলার জীবনের উদ্দেশ্য সম্পর্কে প্রচলিত সামাজিক ধারণাগুলিকে চ্যালেঞ্জ করে—যেমন সাধারণত এটা প্রত্যাশিত যে বিয়ের পরে একজন মহিলার জীবন শুধুমাত্র গৃহস্থালির কাজে নিমজ্জিত, আঁচল দিয়ে মুখ ঢেকে রাখা, স্বামী ও সন্তানদের যত্ন নেওয়া, নিজের প্রয়োজন এবং সুস্থতাকে উৎসর্গ করা।



Fetching water is no longer only women's job. Photographer sees her role as a volunteer in spreading awareness about gender equality manifest in acts like these where men too fetch water alongside women.

জল আনা এখন আর শুধু মহিলাদের কাজ নয়। ফটোগ্রাফার লিঙ্গ সমতা সম্পর্কে সচেতনতা ছড়িয়ে দেওয়ার ক্ষেত্রে একজন স্বেচ্ছাসেবক হিসাবে তার ভূমিকা দেখেন এই ধরনের কাজে যেখানে পুরুষরাও মহিলাদের পাশাপাশি জল নিয়ে আসে।



Photographer questions why football is considered only a boys' game. She encourages girls to play football too. Participant observes and records her own change in mindset, which has occurred as a result of her being associated with the NGO as a volunteer.

ফটোগ্রাফার প্রশ্ন করেন কেন ফুটবলকে শুধুমাত্র ছেলেদের খেলা হিসেবে বিবেচনা করা হয়। তিনি মেয়েদেরও ফুটবল খেলতে উৎসাহিত করেন। অংশগ্রহণকারী তার নিজের মানসিকতার পরিবর্তন নিরীক্ষণ করেন, যেটা তার এন.জি.ও'র সাথে স্বেচ্ছাসেবক হিসেবে যুক্ত থাকার ফলে ঘটেছে।



© Shiba Mondal © শিবা মন্ডল

Woman *toto* driver (e-rickshaw driver) in a village area was not a common sight, but volunteering has spread awareness about gender equality, which has brought this change. The woman is now a bread winner for her family.

মহিলা টোটো-চালক (ই-রিকশা চালক) গ্রামের এলাকায় একটি সাধারণ দৃশ্য ছিল না কিন্তু স্বেচ্ছাসেবামূলক কাজের মাধ্যমে লিঙ্গ সমতা সম্পর্কে সচেতনতা এই পরিবর্তন এনেছে। এই মহিলা এখন তার পরিবারের একমাত্র জীবিকার্জক।



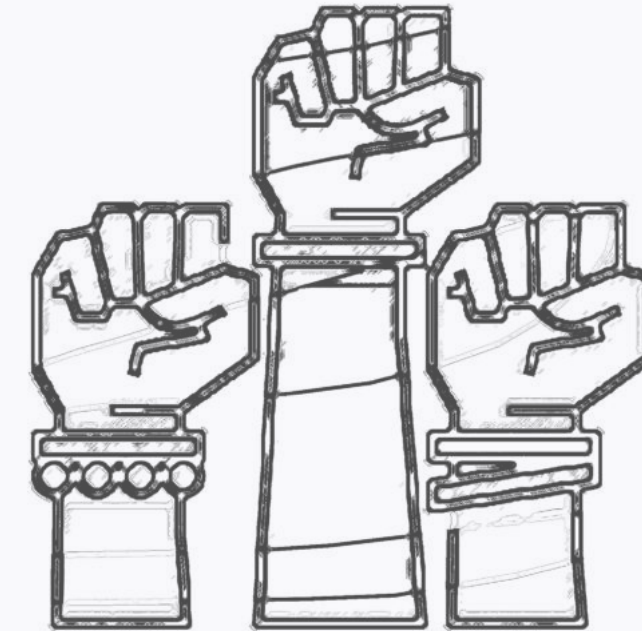
© Shiba Mondal © শিবা মন্ডল

কটির ডায়েরি থেকে

আমার কাছে আমার স্বেচ্ছাসেবামূলক কাজ গুরুত্বপূর্ণ কারণ যে সব মহিলারা অন্ধবিশ্বাস, কুসংস্কার, সমাজের রীতিনীতির মধ্যে আবদ্ধ, আমি তাদের অল্প হলেও কিছুটা সেই অন্ধবিশ্বাস, কুসংস্কার থেকে বের করতে পেরেছি। পোড়া প্রতিবেশীরা আমায় না ডাকতেও আমি তাদের পাশে তাদের বিপদের সময়ে গিয়ে সাহায্য করেছি। আমি এই সমাজকে পরিবর্তন করতে চাই সমস্ত অন্ধবিশ্বাস দূর করতে চাই আর যে সব মহিলারা অত্যাচারিত হয়েও কোনো প্রতিবাদ করতে পারে না, যাতে তারা প্রতিবাদ করতে পারে।

From Kochi's diary

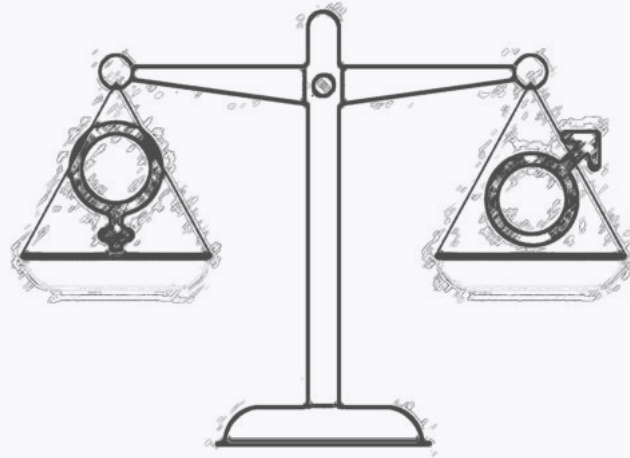
My volunteering work is important to me because I can enlighten/empower—even if a little—women previously confined by social evils and superstitions. I have been able to help neighbours in their times of trouble, without being asked. I want to change the society, get rid of superstitions and help voiceless victims of abuse protest.



মীনার ডায়েরি থেকে

তবে অসহায় মহিলাদের সাথে মিশে এটাই বুকেছি যে ওরা অনেক চাপের মধ্যে দিয়ে জীবন কাটাচ্ছে। এর থেকে বেরোতে গেলে ঝগড়া-বিবাদ না করে ঠান্ডা মাথায় ভালো ভাবে বুঝিয়ে সমস্যার সমাধানের উপায় বের করা যায়। এবং আমরা আমাদের বাচ্চাদের মধ্যে ছেলে ও মেয়ের বিভেদ না করলে পরবর্তীকালে আমরা সুন্দর সমাজ তৈরী করতে পারবো।

আমরা নারী; আমরাও সব পারি। নারী বলে আমরা নির্যাতিত হবো না, পিছিয়ে থাকবো না। আমাদের বাচ্চাদের মধ্যেও নতুন ধারণা তৈরী করবো। তবেই আমরা ভবিষ্যতে নারী-পুরুষ সমান সমান হতে পারি। এটাই আমরা মহিলাদের ভাবতে পারি।



From Meena's diary

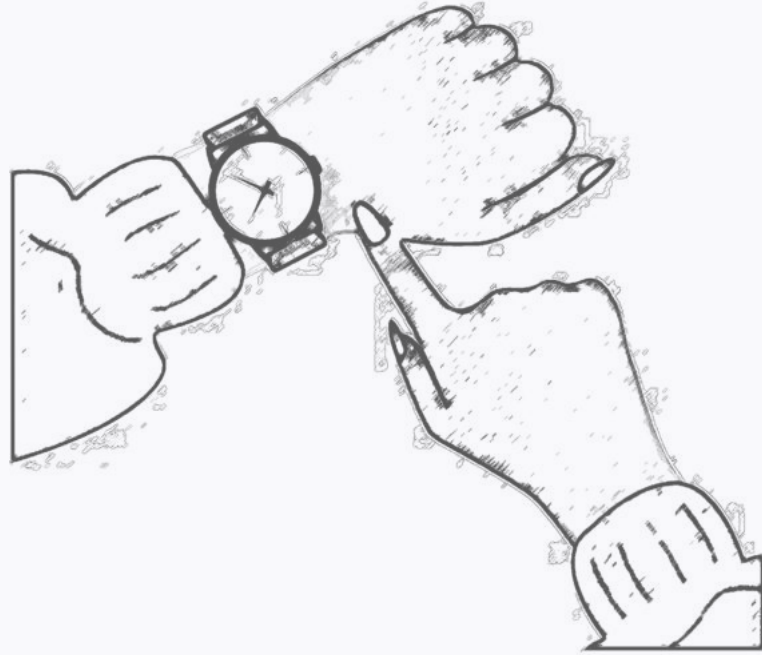
But I have realised working with vulnerable women that they are under a lot of pressure and to come out of it, one needs to have discussions as a part of the solution to remedy it instead of fighting over it. Also if we do not discriminate between boys and girls, we can create a beautiful society for tomorrow.

We are women, we too can do everything. We will not be abused and we refuse to be left behind, and instil new values in our children; only then can women and men can be equal in the future. With this we can inspire the women.

রানীর ডায়েরি থেকে

নারীরা অধিকার থেকে বঞ্চিত হয় এবং প্রতি মুহূর্তে পরিবার, পুরুষ, সমাজের থেকে তারা নির্যাতিত হয়। তার কবল থেকে রেহাই পাওয়ার জন্য এন.জি.ও একটি গ্রুপ তৈরী করে। আমি নিজে সময় তৈরী করার বিষয়ে ট্রেনিং নিই। পরে আমি গ্রামে এসে ১৫ জন করে মহিলাদের নিয়ে গ্রুপ তৈরী করে মিটিং করি এবং সময় ও তার মূল্য ও মহিলাদের বাড়ির কাজের গুরুত্ব নিয়ে আলোচনা করি।

ট্রেনিং পাওয়ার আগে আমি নিজে জানতাম না যে মহিলাদের কিছু অধিকার আছে এবং মহিলাদের সকাল থেকে সন্ধ্যা পর্যন্ত কাজের সত্যি মূল্য আছে, মহিলাদের বাড়ির কাজের মূল্য আছে। এগুলি জেনে আমার ভালো লেগেছে।



From Rani's diary

Women are denied their rights and are tortured by their families, men, and society. To get relief from these, the NGO created a group. I received training on "creating time" and later came back to the village created groups of 15 women and organised a meeting on "time and its value" and the importance of women's daily chores.

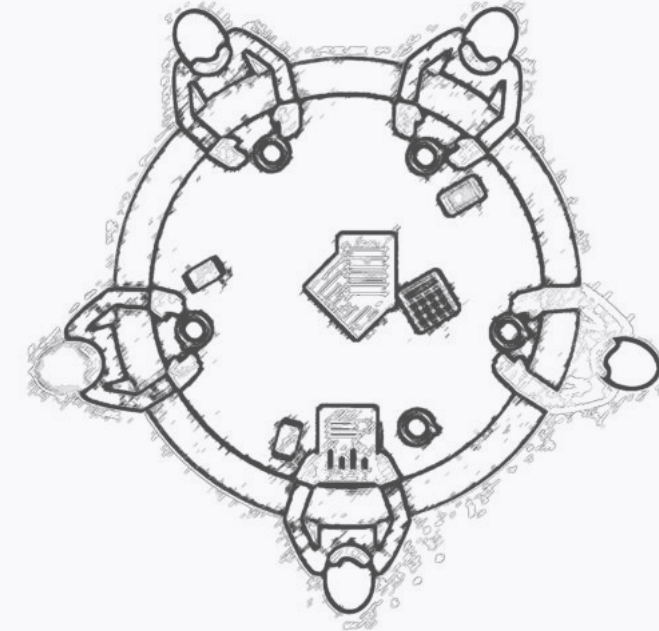
Before the training they did not know that women have some rights and that women's daily household chores can be assigned a value. Knowing this has made me feel good.

বেঙ্গল টাইগ্রেস এর ডায়েরি থেকে

গ্রামের ১০-১৯ বছরের মেয়ে ও বিবাহিত মেয়েদের নিয়ে সেক্স ও জেন্ডার, জেন্ডার সমতা ও বয়ঃসন্ধিকালীন যৌন ও প্রজনন স্বাস্থ্যসেবা সম্পর্কে আলোচনা করি। ওনাদের জিজ্ঞেস করা হয় “সেক্স ও জেন্ডার কি তোমার কি জানো?” তাতে কিছু মহিলা বলে সেক্স নারী-পুরুষের মিলনকে বলে আর জেন্ডার মানে নারী ও পুরুষ। আমি তাদের বুঝিয়ে বলি...সেক্স হলো নারী-পুরুষের জৈবিক বৈশিষ্ট্য, সেক্স জন্মগত ভাবে সৃষ্ট, অপরিবর্তনীয় আর জেন্ডার হলো নারী-পুরুষের সামাজিক বৈশিষ্ট্য। জেন্ডার কিন্তু জন্মগত নয়, পরিবর্তনশীল। অর্থাৎ সেক্স হলো প্রাকৃতিক লিঙ্গ ও জেন্ডার হলো সামাজিক লিঙ্গ। এইসব বোঝানোর পর মহিলারা বলে এই বিষয়টা তারা জানতো না এবং জানতে পেরে তাদের খুব ভালো লেগেছে।

From Bengal Tigress's diary

I led a discussion with a group of 10-19 year old girls and married women on sex and gender, equality adolescent and reproductive health. The group was asked if they know the difference between sex and gender and some responded that sex refers to sexual intercourse and gender refers to female and male sexes. I explained that...sex is biological characteristics and created at birth which is unchangeable and gender is the social characteristics which is not attributed at birth and is subject to change. The group mentioned that they previously did not know of this difference and felt happy learning this.



অংশগ্রহণকারী ৩'এর ডায়েরি থেকে

আমাদের সমাজে মেয়েদের সব জায়গায় সব সময় ছোট করা হয়, কোনো গুরুত্ব দেওয়া হয় না। একজন স্বেচ্ছাসেবী হিসেবে আমি মনে করি মেয়েদের বাইরে বেরিয়ে কাজ করা উচিত। পিতৃতান্ত্রিক সমাজে মেয়েদের স্বাধীনতা খুব কম—একটা ছেলে যদি স্বাধীনভাবে চলতে পারে, একটা মেয়েও পারবে না কেন?

মেয়েদের ও স্বাধীনভাবে বাঁচার অধিকার আছে।



From Participant 3's diary

Women are always belittled everywhere in our society and not accorded importance. As a volunteer, I feel women should venture out of their households and work.

Freedom for women is very limited in patriarchal societies—if a man can enjoy freedom, why not a woman? Women too have the right to live freely.

অংশগ্রহনকারী ১৪'র ডায়েরি থেকে

বদ্বীপের সুস্থায়ী ও সর্বব্যাপী ভবিষ্যৎকে সংরক্ষিত করতে অবশ্যই বদ্বীপবাসী তথা সুশীল সমাজ ও স্বৈচ্ছাসেবকদের ভাবতে হবে। দৈনন্দিন জীবনে ব্যবহৃত বর্জ্যপদার্থ নিয়ন্ত্রণ করতে হবে। নদী তীরবর্তী এলাকাতে গড়ে ওঠা বাজার যা একপ্রকার স্তূপ হয়ে আছে বর্জ্যপদার্থের যা বর্ষাকালে নিকোশি ব্যবস্থার ও নদীগর্ভে জমা হচ্ছে। এটা সরাসরি বিশ্ব উষ্ণায়ন ও জলস্ফীতি ঘটচ্ছে বইরের পর বইর সেই সঙ্গে মৎস্য প্রকল্পের ও ক্ষতি করে, যা বদ্বীপে বসবাসকারী জনগোষ্ঠীর অর্থনৈতিক সঙ্কট তৈরী করে, এবং মানুষ কর্মহীন হয়ে ভিন রাজ্যে চলে যায়। দশকের পর দশক দ্বীপগুলিতে বর্জ্যপদার্থের (বিশেষ করে প্লাস্টিক যা মাটির সঙ্গে মিশে যায় না) উপর সরকারের সেরকম নিয়ন্ত্রণ লক্ষ্য করা যায় না।

মানুষকে আরও বেশী করে সচেতন করা যেতে পারে, তা সত্ত্বেও সরকারী নিয়ম এর প্রয়োজন আছে, কারণ তা না হলে প্লাস্টিক তৈরী বা এই জাতীয় বর্জ্যপদার্থ যা মাটিতে অবক্ষয় হয়না, তার উৎপাদন বন্ধ করা যাবে না। এর ফলস্বরূপ শ্রমিক কর্মহীন হবে কিন্তু সুন্দরবন তথা ভারতকে ভাবী-প্রজন্মের কাছে সংরক্ষিত রাখতে হলে বিকল্প ভাবনার প্রয়োজন। তা না হলে বর্জ্যপদার্থ ফেলার স্থান করতে হবে, পরে ওই বর্জ্যপদার্থকে পুনরায় অত্যাধুনিক প্রক্রিয়ায় পুনরায় ব্যবহার উপযোগী করে তুলতে হবে।

From Participant 14's diary

For securing a sustainable future for the delta, delta dwellers, civil society and volunteers have to think of this. Waste generated from daily life have to be controlled. Marketplaces which have developed along rivers boast a heap of waste materials, which accumulates in the drainage system and river bed in the monsoons. This is directly causing global warming and surge in the rivers year after year and also affecting fish health, which in turn creates economic difficulties for delta dwellers, and people lose their work and migrate to other states. Decade after decade, the government's regulation on waste material (especially plastic which does not decompose in the soil) cannot be observed.

People can be made more aware but despite that government regulations are needed as without them plastic manufacturing or manufacture of similar waste materials, which do not decompose in the soil cannot be stopped. As a result of it workers will lose their jobs but to protect Sundarban as well as India alternate ideas are needed. Otherwise designated spaces to collect waste materials have to be created and state of the art methods are needed for recycling and reuse.

অবদান

গবেষণার ধারণা: ম্যাট বেলি-স্মিথ, বিয়ান্কা ফ্যাডেল, সুমনা ব্যানার্জি
ফিল্ডওয়ার্ক এবং তথ্য সংগ্রহ: সুমনা ব্যানার্জী, যাজ্ঞসেনী মিত্র
আনুষ্ঠানিক বিশ্লেষণ এবং তদন্ত: জ্যানেট ক্লার্ক, সুমনা ব্যানার্জি, ম্যাট বেলি-স্মিথ
ফটোবুকের মূল খসড়া প্রস্তুতি (ইংরেজি): জ্যানেট ক্লার্ক, সুমনা ব্যানার্জি
পর্যালোচনা এবং সম্পাদনা (ইংরেজি): ম্যাট বেলি-স্মিথ, মেলিসা মাইদা, বিয়ান্কা ফ্যাডেল, জ্যানেট ক্লার্ক
ফটোবুকের মূল খসড়া প্রস্তুতি (বাংলা): সুমনা ব্যানার্জি
পর্যালোচনা ও সম্পাদনা (বাংলা): সুমনা ব্যানার্জী, যাজ্ঞসেনী মিত্র

স্বীকৃতি

এই কাজটি UKRI-GCRF লিভিং ডেল্টাস হাব অনুদান রেফারেন্স NE/S008926/1 এবং নর্থামব্রিয়া
ইউনিভার্সিটি দ্বারা অর্থায়ন করা হয়।

CONTRIBUTIONS

Conceptualization of research: Matt Baillie-Smith, Bianca Fadel, Sumana Banerjee
Fieldwork and data collection: Sumana Banerjee, Yagnaseni Mitra
Formal analysis and investigation: Janet Clark, Sumana Banerjee, Matt Baillie-Smith
Original draft preparation of photobook (English): Janet Clark, Sumana Banerjee
Review and editing (English): Matt Baillie-Smith, Melisa Maida, Bianca Fadel, Janet Clark,
Original draft preparation of photobook (Bangla): Sumana Banerjee
Review and editing (Bangla): Sumana Banerjee, Yagnaseni Mitra

ACKNOWLEDGEMENT

This work is funded by the UKRI-GCRF Living Deltas Hub under Grant Reference NE/S008926/1 and Northumbria University.